R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix e Cleópatra

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX E CLEÓPATRA

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1965 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix et Cléopâtre*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1313 9

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

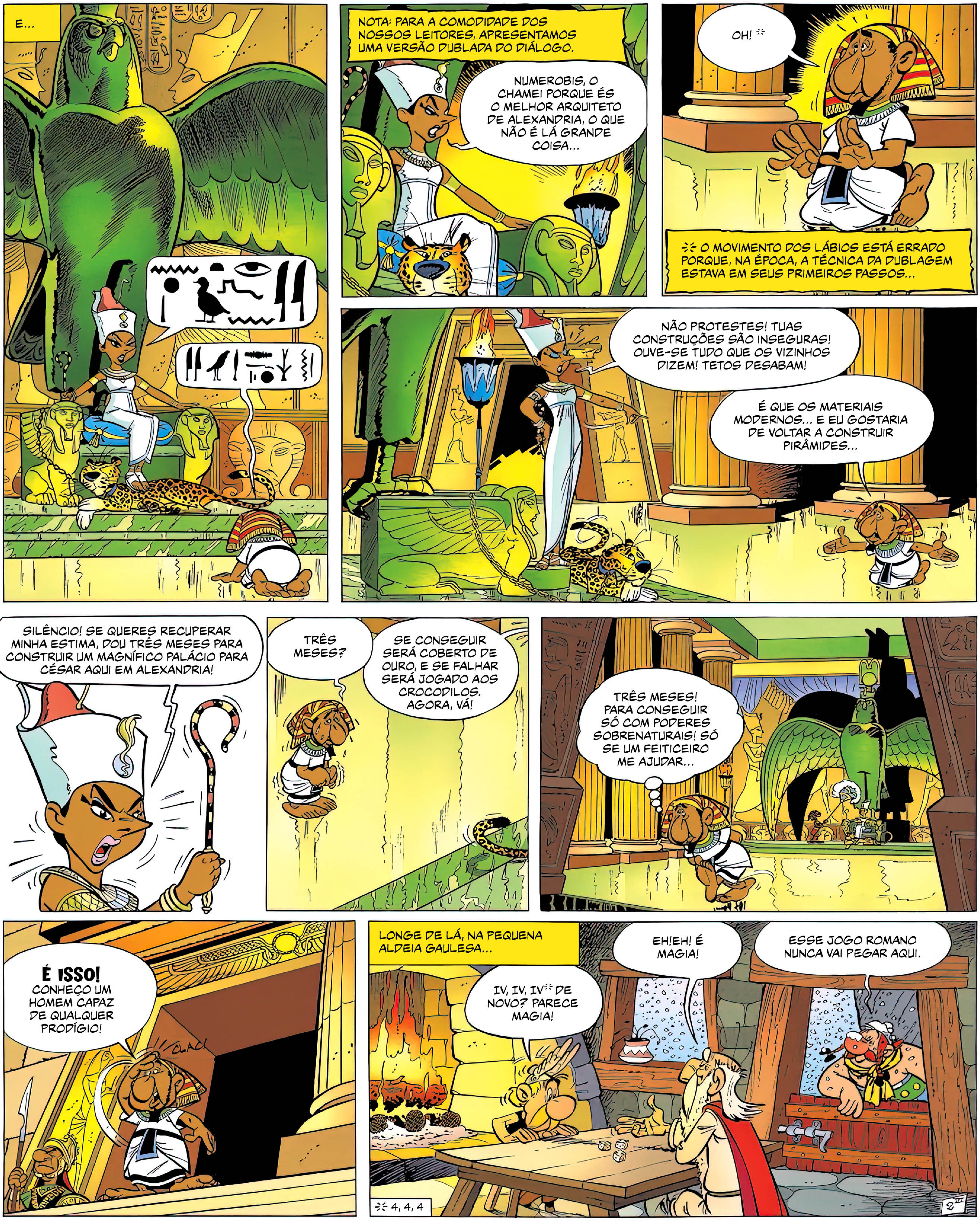
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

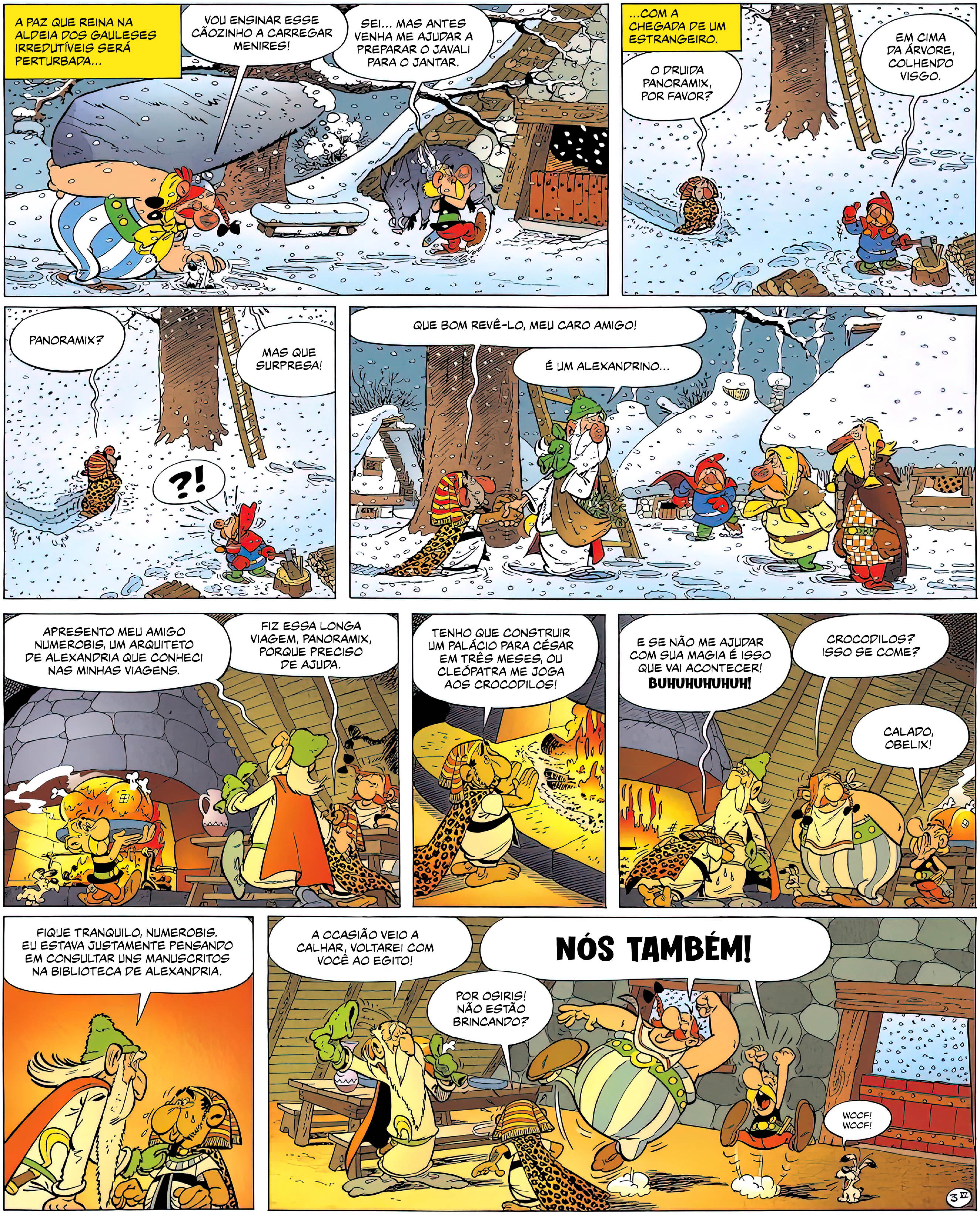
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

ALEXANDRIA, A CAPITAL DO EGITO, NO PALÁCIO DE CLEÓPATRA, AQUELA A QUEM SE DISSE QUE, SE SEU NARIZ FOSSE MAIS CURTO, TERIA MUDADO O RUMO DA HISTÓRIA...
O QUE ACABAS DE DIZER É UMA INFÂMIA, Ó CÉSAR!
NÃO SE PODE NEGAR AS EVIDÊNCIAS, MINHA CARA RAINHA. TEU POVO É DECADENTE, SÓ DÁ MESMO PARA VIVER SOB A TUTELA DE ROMA EM SEMI-ESCRAVIDÃO!
MEU POVO CONSTRUIU AS PIRÂMIDES! A TORRE DE PHAROS! OS TEMPLOS! OS OBELHISCOS!
É COISA DO PASSADO. AGORA SÓ SABEM ESPERAR AS CHEIAS DO NILO, E OLHE LÁ...
BASTA!
CRASH!
PROVAREI, Ó CÉSAR, QUE MEU POVO CONSERVOU TODO SEU GÊNIO! DENTRO DE TRÊS MESES FAREI CONSTRUIR PARA TI UM SUNTUOSO PALÁCIO EM ALEXANDRIA!
SE CONSEGUIR, CARA RAINHA, TEREI QUE RECONHECER QUE MINHAS PALAVRAS ESTAVAM ERRADAS E QUE TEU POVO AINDA É UM GRANDE POVO...
...MAS DUVIDO!
ELA É BOAZINHA, MAS NÃO SABE ONDE METE O NARIZ...
CRASH!
...QUE ALIÁS É BEM BONITO!


E...
NOTA: PARA A COMODIDADE DOS NOSSOS LEITORES, APRESENTAMOS UMA VERSÃO DUBLADA DO DIÁLOGO.
NUMEROBIS, O CHAMEI PORQUE ÉS O MELHOR ARQUITETO DE ALEXANDRIA, O QUE NÃO É LÁ GRANDE COISA...
OH! *
* O MOVIMENTO DOS LÁBIOS ESTÁ ERRADO PORQUE, NA ÉPOCA, A TÉCNICA DA DUBLAGEM ESTAVA EM SEUS PRIMEIROS PASSOS...
NÃO PROTESTES! TUAS CONSTRUÇÕES SÃO INSEGURAS! OUVE-SE TUDO QUE OS VIZINHOS DIZEM! TETOS DESABAM!
É QUE OS MATERIAIS MODERNOS... E EU GOSTARIA DE VOLTAR A CONSTRUIR PIRÂMIDES...
SILÊNCIO! SE QUERES RECUPERAR MINHA ESTIMA, DOU TRÊS MESES PARA CONSTRUIR UM MAGNÍFICO PALÁCIO PARA CÉSAR AQUI EM ALEXANDRIA!
TRÊS MESES?
SE CONSEGUIR SERÁ COBERTO DE OURO, E SE FALHAR SERÁ JOGADO AOS CROCODILOS. AGORA, VÁ!
TRÊS MESES! PARA CONSEGUIR SÓ COM PODERES SOBRENATURAIS! SÓ SE UM FEITICEIRO ME AJUDAR...
É ISSO! CONHEÇO UM HOMEM CAPAZ DE QUALQUER PRODÍGIO!
CLAC!
LONGE DE LÁ, NA PEQUENA ALDEIA GAULESA...
IV, IV, IV* DE NOVO? PARECE MAGIA!
EH!EH! É MAGIA!
ESSE JOGO ROMANO NUNCA VAI PEGAR AQUI.
* 4, 4, 4

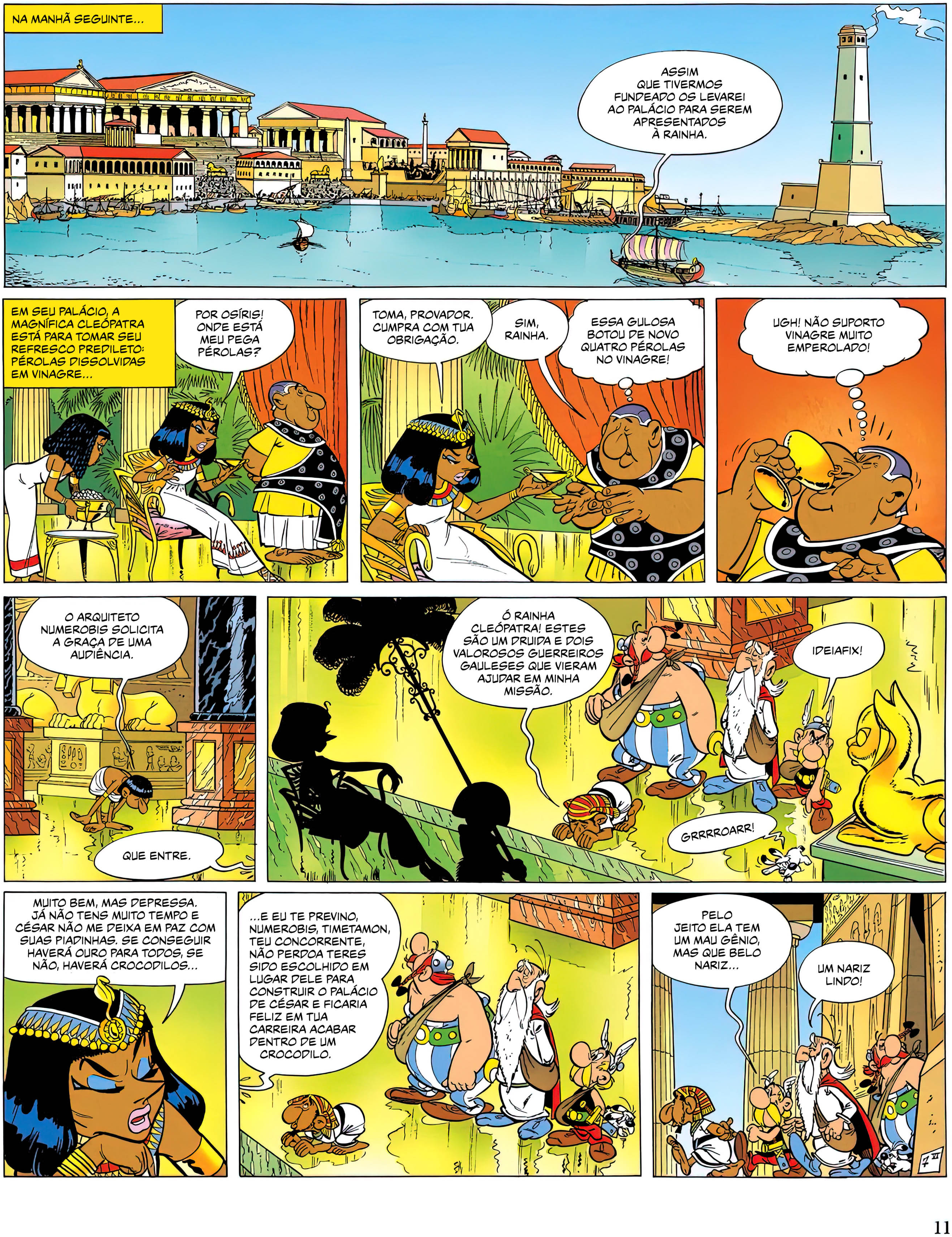


A PAZ QUE REINA NA ALDEIA DOS GAULESES IRREDUTÍVEIS SERÁ PERTURBADA...
VOU ENSINAR ESSE CÃOZINHO A CARREGAR MENIRES!
SEI... MAS ANTES VENHA ME AJUDAR A PREPARAR O JAVALI PARA O JANTAR.
...COM A CHEGADA DE UM ESTRANGEIRO.
O DRUIDA PANORAMIX, POR FAVOR?
EM CIMA DA ÁRVORE, COLHENDO VISGO.
PANORAMIX?
MAS QUE SURPRESA!
?!
QUE BOM REVÊ-LO, MEU CARO AMIGO!
É UM ALEXANDRINO...
APRESENTO MEU AMIGO NUMEROBIS, UM ARQUITETO DE ALEXANDRIA QUE CONHECI NAS MINHAS VIAGENS.
FIZ ESSA LONGA VIAGEM, PANORAMIX, PORQUE PRECISO DE AJUDA.
TENHO QUE CONSTRUIR UM PALÁCIO PARA CÉSAR EM TRÊS MESES, OU CLEÓPATRA ME JOGA AOS CROCODILOS!
E SE NÃO ME AJUDAR COM SUA MAGIA É ISSO QUE VAI ACONTECER! BUHUHUHUHUH!
CROCODILOS? ISSO SE COME?
CALADO, OBELIX!
FIQUE TRANQUILO, NUMEROBIS. EU ESTAVA JUSTAMENTE PENSANDO EM CONSULTAR UNS MANUSCRITOS NA BIBLIOTECA DE ALEXANDRIA.
A OCASIÃO VEIO A CALHAR, VOLTAREI COM VOCÊ AO EGITO!
NÓS TAMBÉM!
POR OSIRIS! NÃO ESTÃO BRINCANDO?
WOOF! WOOF!

O BARCO QUE ME TROUXE NOS ESPERA NO LITORAL.
ÓTIMO, É SÓ O TEMPO DE FAZER AS MALAS E NOS DESPEDIRMOS.
VENHA, IDEIAFIX! VAMOS FAZER UMA VIAGEM DIVERTIDA POR MAR...
NÃO VAI LEVÁ-LO JUNTO, VAI?
POR QUE NÃO, HEIN? SENHOR ASTERIX?
PORQUE ELE É PEQUENO DEMAIS PARA FAZER UMA VIAGEM DESSAS, SENHOR OBELIX!
E DEPOIS O EGITO É O PAÍS DOS GATOS, ENTÃO FAÇA SUAS MALAS E NÃO SE FALA MAIS NISSO!
É SEMPRE A MESMA COISA! ELES ESTÃO POUCO LIGANDO PARA O QUE DIGO...
ENTÃO...
AMIGOS, VOCÊS VÃO REPRESENTAR O ESPÍRITO GAULÊS NAS MARGENS DO NILO! ESTEJAM À ALTURA, POR TUTATIS, E QUE O CÉU NÃO CAIA SOBRE SUAS CABEÇAS!
EI?
OBRIGADO E ADEUS, ABRACURCIX, NOSSO CHEFE.
EU...
HÃ?
NÃO, VOCÊ NÃO VAI CANTAR, CHATOTORIX! NÃO VAI CANTAR!!!
BOING! BOING! BOING!
MAS EU NÃO QUERIA CANTAR, SÓ QUERIA DIZER QUE ELE ESTAVA PISANDO NO MEU PÉ!
LOGO DEPOIS...
WOOF!
?
FUI EU QUE LATI! COMO NÃO ESCUTAM NADA DO QUE DIGO, RESOLVI LATIR.
ESTÁ BEM, SEU TEIMOSO! VOCÊ GANHOU. PODE TIRAR ELE DO SACO.
AQUELE É MEU BARCO, O ORAPRONÓBIS.

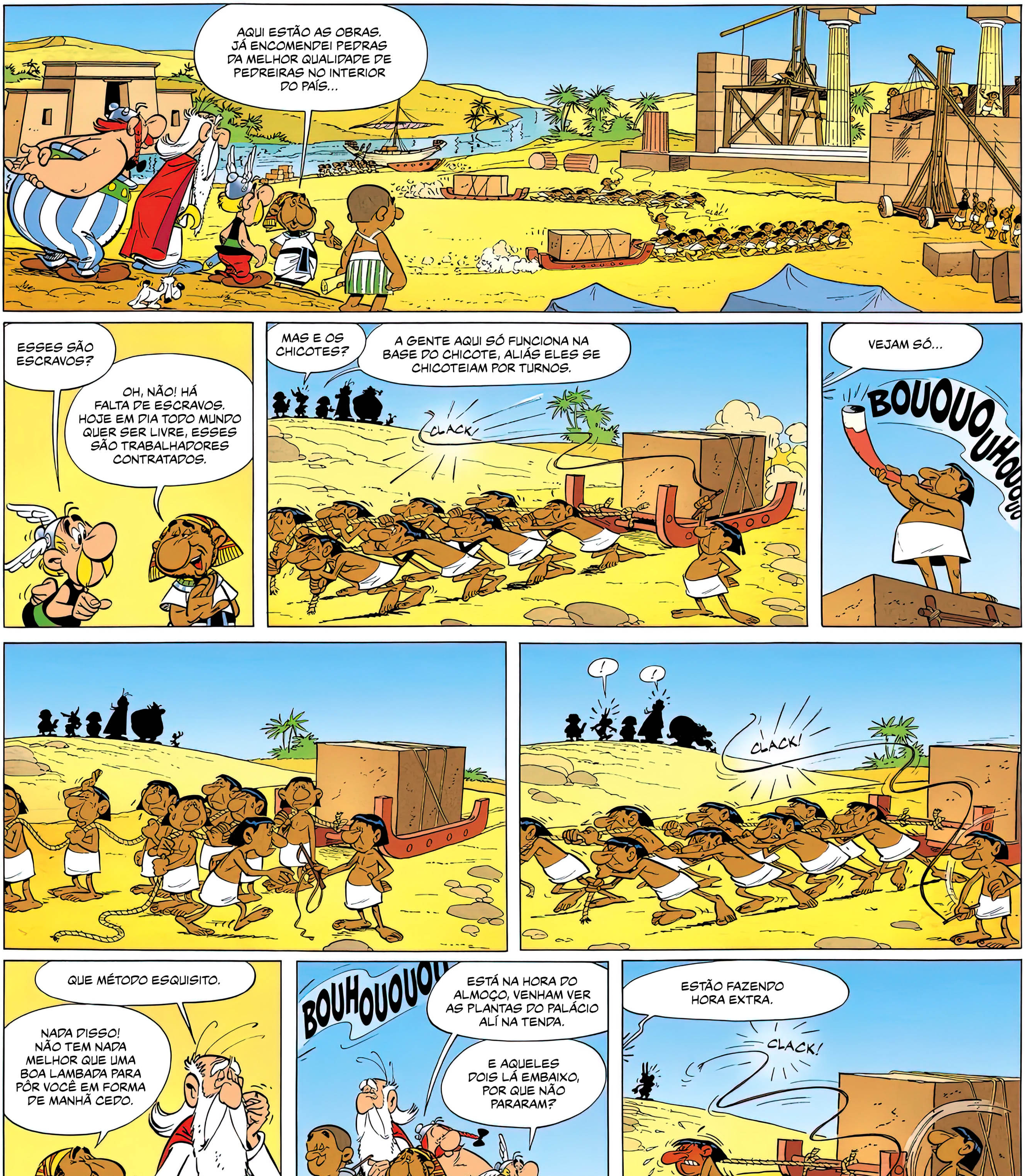
PODEMOS ZARPAR, CAPITÃO.
MAS EU JURO, ASTERIX, NÃO SEI COMO ELE VEIO PARAR NO SACO!
CLARO, MAS SUBA OU VAMOS PERDER A MARÉ CHEIA.
SOB O VENTO GLACIAL DO INVERNO, NOSSOS AMIGOS COMEÇARAM SUA LONGA VIAGEM PARA O EGITO, O REINO DA LENDÁRIA CLEÓPATRA...
TEREMOS QUE LUTAR CONTRA O TEMPO, A ESCASSEZ DE MÃO DE OBRA E OS ROMANOS QUE VÃO TENTAR IMPEDIR QUE CLEÓPATRA GANHE A APOSTA...
E SOBRETUDO CONTRA TIMETAMON, UM ARQUITETO CONCORRENTE QUE FAZ DE TUDO PARA ME ATRAPALHAR, ELE TEM MUITOS TALENTOS.
ELE É TALENTOSO?
NÃO, ELE É RICO. TEM MUITOS TALENTOS DE OURO, A MOEDA DO NOSSO PAÍS.
E DURANTE A VIAGEM, É CLARO, HÁ O PERIGO DE PIRATAS!
AH... EU E OBELIX CUIDAMOS DOS PIRATAS.
DE FATO, PERTO DALÍ...
RAPAZES, PARA CONSEGUIR ESSE BARCO TIVE QUE DEIXAR MEU FILHO, ERIX, EM PENHOR. PORTANTO VAMOS EVITAR OS NAVIOS GAULESES E FENÍCIOS QUE AQUELES GAULESES LOUCOS COSTUMAM USAR!
NAVIO EGÍPSIO A BOMBO'DO!
ÓTIMO! VAMOS MOSTRAR COM QUANTOS PAUS SE FAZ UMA CANOA!

QUE DIZ O HOMEM NA GÁVEA?
DIZ QUE TEM UM NAVIO PIRATA A ESTIBORDO!
TEM MESMO? SEM BRINCADEIRA?!
SÃO ELES, ASTERIX! HUHU! JÁ ESTAMOS INDO! ESPEREM!
NÃO PODE SER! NÃO PODE SER! SÃO ELES DE NOVO! VAMOS DAR NO PÉ ENQUANTO PODEMOS!
TA'DE DEMAIS, CAPITÃO! SÃO MAIS 'ÁPIDOS QUE NÓS! E AGO'A, O QUE A GENTE FAZ?
O JEITO É AFUNDAR NOSSO PRÓPRIO BARCO, O RESULTADO É O MESMO E EVITAMOS AS BORDOADAS...
E ENTÃO...
TINHA RAZÃO, AGORA PODEMOS MOSTRAR COM QUANTOS PAUS SE FAZ UMA CANOA. ALEA JACTA EST!
MAIS UM PIO E FAÇO VOCÊ ENGOLIR ESSA PERNA DE PAU!
ASSIM NÃO VALE! TRAPACEIROS! MAUS PERDEDORES!
PRODIGIOSO! ASSIM QUE OS PIRATAS VIRAM VOCÊS, DESISTIRAM DO COMBATE E AFUNDARAM O PRÓPRIO BARCO!
OH, SÃO VELHOS AMIGOS. NOS ENCONTRAMOS VOLTA E MEIA POR ESSES MARES.
DEPOIS DE UMA VIAGEM LONGA E TRANQUILA...
O QUE É AQUELE CLARÃO NO HORIZONTE, NUMEROBIS?
É A TORRE DE PHAROS, CUJA LUZ GUIA OS NAVIOS, ASTERIX.
AMANHÃ ESTAREMOS EM ALEXANDRIA.
UMA TORRE PARA GUIAR NAVIOS? ESSES EGÍPSIOS SÃO LOUCOS!
É UMA DAS MARAVILHAS DO MUNDO MODERNO, OBELIX.

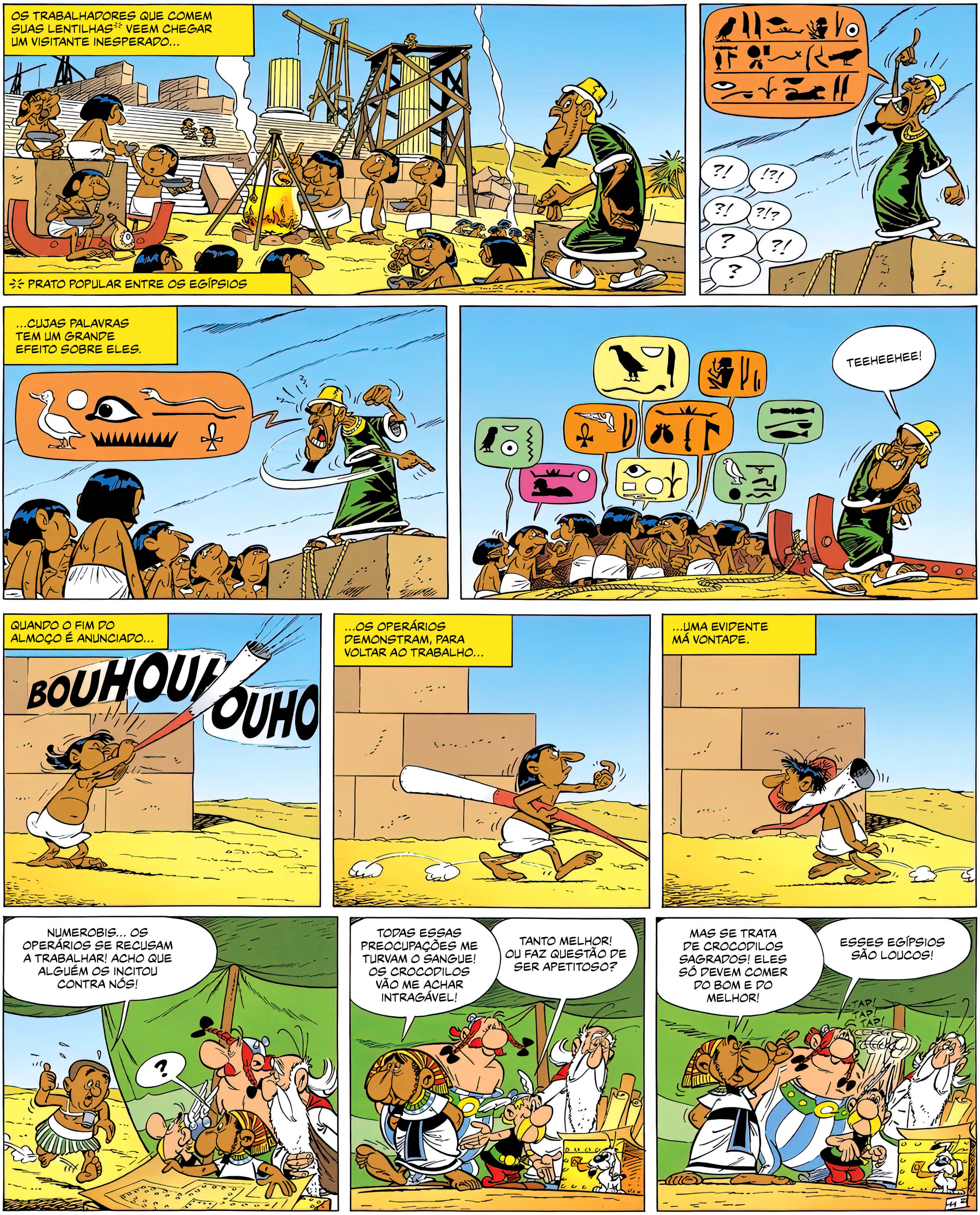

NA MANHÃ SEGUINTE...
ASSIM QUE TIVERMOS FUNDEADO OS LEVAREI AO PALÁCIO PARA SEREM APRESENTADOS À RAINHA.
EM SEU PALÁCIO, A MAGNÍFICA CLEÓPATRA ESTÁ PARA TOMAR SEU REFRESCO PREDILETO: PÉROLAS DISSOLVIDAS EM VINAGRE...
POR OSÍRIS! ONDE ESTÁ MEU PEGA PÉROLAS?
TOMA, PROVADOR. CUMPRA COM TUA OBRIGAÇÃO.
SIM, RAINHA.
ESSA GULOSA BOTOU DE NOVO QUATRO PÉROLAS NO VINAGRE!
UGH! NÃO SUPORTO VINAGRE MUITO EMPEROLADO!
O ARQUITETO NUMEROBIS SOLICITA A GRAÇA DE UMA AUDIÊNCIA.
QUE ENTRE.
Ó RAINHA CLEÓPATRA! ESTES SÃO UM DRUIDA E DOIS VALOROSOS GUERREIROS GAULESES QUE VIERAM AJUDAR EM MINHA MISSÃO.
IDEIAFIX!
GRRRROARR!
MUITO BEM, MAS DEPRESSA. JÁ NÃO TENS MUITO TEMPO E CÉSAR NÃO ME DEIXA EM PAZ COM SUAS PIADINHAS. SE CONSEGUIR HAVERÁ OURO PARA TODOS, SE NÃO, HAVERÁ CROCODILOS...
...E EU TE PREVINO, NUMEROBIS, TIMETAMON, TEU CONCORRENTE, NÃO PERDOA TERES SIDO ESCOLHIDO EM LUGAR DELE PARA CONSTRUIR O PALÁCIO DE CÉSAR E FICARIA FELIZ EM TUA CARREIRA ACABAR DENTRO DE UM CROCODILO.
PELO JEITO ELA TEM UM MAU GÊNIO, MAS QUE BELO NARIZ...
UM NARIZ LINDO!

VAMOS ATÉ MINHA CASA.
EDIFIS
SUA CASA É ISSO AÍ?!
EEH... É SIM. FUI EU MESMO QUE CONSTRUÍ.
A PORTA ESTÁ UM POUQUINHO EMPENADA! ACHO QUE DESENHEI MAL A PLANTA...
DEIXA COMIGO.
CRASH!
NÃO, OBELIX!
NÃO TEM IMPORTÂNCIA, NO FUNDO ASSIM É BEM MAIS PRÁTICO.
EEH... TENHAM CUIDADO COM OS DEGRAUS.
ACHO QUE VOCÊ VAI PRECISAR MESMO DE AJUDA, NUMEROBIS.
EU TRABALHO AQUI. ESSE É MISAMPLIS, MEU ESCRIBA E AMIGO FIEL. ELE FALA MUITO BEM SEU IDIOMA E OUTRAS LÍNGUAS VIVAS: LATIM, GREGO, CELTA, ETC...
COMO É O TRABALHO DE ESCRIBA?
É UMA COLOCAÇÃO ASSENTE... OU MELHOR, ASSENTADA.
E COMO SE VIRA ESCRIBA?
FIZ UM CURSO POR CORRESPONDÊNCIA, É UMA ESCOLA EXCELENTE...
...QUE AFIRMA COM RAZÃO QUE, QUEM SABE DESENHAR SABE ESCREVER.

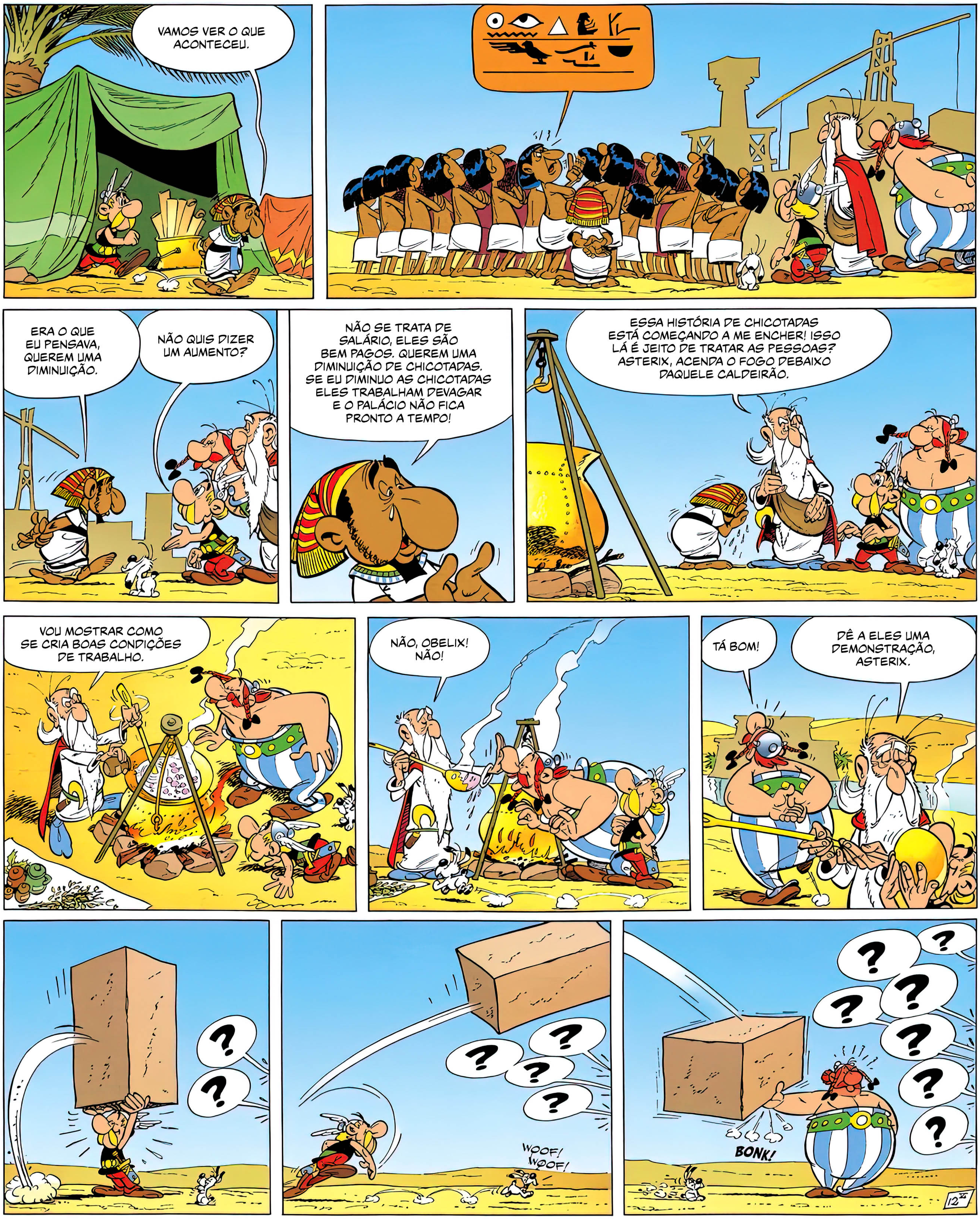
TIMETAMON ESTÁ AQUI? DIGA QUE ENTRE!
NUMEROBIS, VOU DIRETO AO ASSUNTO: ME DEIXE CONSTRUIR COM VOCÊ O PALÁCIO DE CÉSAR. SE CONSEGUIRMOS DENTRO DO PRAZO, DIVIDIREMOS O OURO...
...SENÃO, VOCÊ SOZINHO SERÁ DEVORADO PELOS CROCODILOS. AFINAL, QUEM COME UM NÃO PRECISA DE DOIS.
NADA DISSO! NÃO GOSTO DE SEUS MÉTODOS DE TRABALHO! VOCÊ USA ESCRAVOS, É CRUEL E PÉRFIDO!
SAIA DA MINHA CASA!
ISSO NÃO VAI FICAR ASSIM! VOU FAZER COM QUE CLEÓPATRA PERCA A APOSTA! VOCÊ E SEUS AMIGOS SERÃO JOGADOS AOS CROCODILOS!
?!?
BOING!
CLONK!
ELE É DURO DE ROER.
NÃO MASTIGA AS PALAVRAS.
QUE ÓDIO DEVORADOR.
SUJEITO MORDAZ.
NÃO USEM ESSAS PALAVRAS.
ME FAZEM LEMBRAR DOS CROCODILOS.
IDEIAFIX!
VENHAM COMIGO AO LOCAL DAS OBRAS, ENTÃO VERÃO COMO SE CONSTROE POR AQUI.
?!
BRADABOOM!

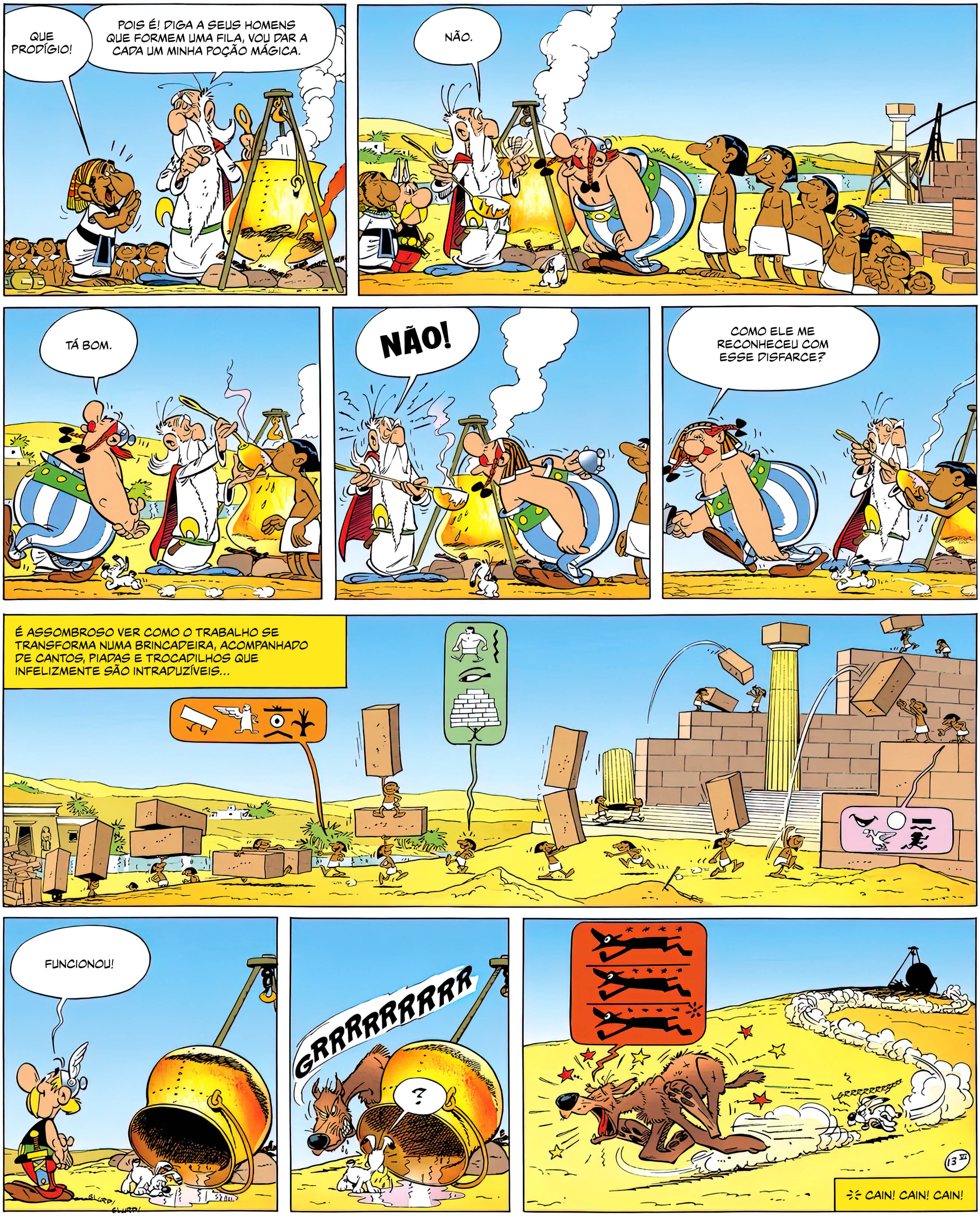


AQUI ESTÃO AS OBRAS. JÁ ENCOMENDEI PEDRAS DA MELHOR QUALIDADE DE PEDREIRAS NO INTERIOR DO PAÍS...
CLAC
ESSES SÃO ESCRAVOS?
OH, NÃO! HÁ FALTA DE ESCRAVOS. HOJE EM DIA TODO MUNDO QUER SER LIVRE, ESSES SÃO TRABALHADORES CONTRATADOS.
MAS E OS CHICOTES?
A GENTE AQUI SÓ FUNCIONA NA BASE DO CHICOTE, ALIÁS ELES SE CHICOTEIAM POR TURNOS.
CLACK!
VEJAM SÓ...
BOUOUOUHOUOUOU
!
!
CLACK!
QUE MÉTODO ESQUISITO.
NADA DISSO! NÃO TEM NADA MELHOR QUE UMA BOA LAMBADA PARA PÔR VOCÊ EM FORMA DE MANHÃ CEDO.
BOUHOUOUOU
ESTÁ NA HORA DO ALMOÇO, VENHAM VER AS PLANTAS DO PALÁCIO ALÍ NA TENDA.
E AQUELES DOIS LÁ EMBAIXO, POR QUE NÃO PARARAM?
ESTÃO FAZENDO HORA EXTRA.
CLACK!

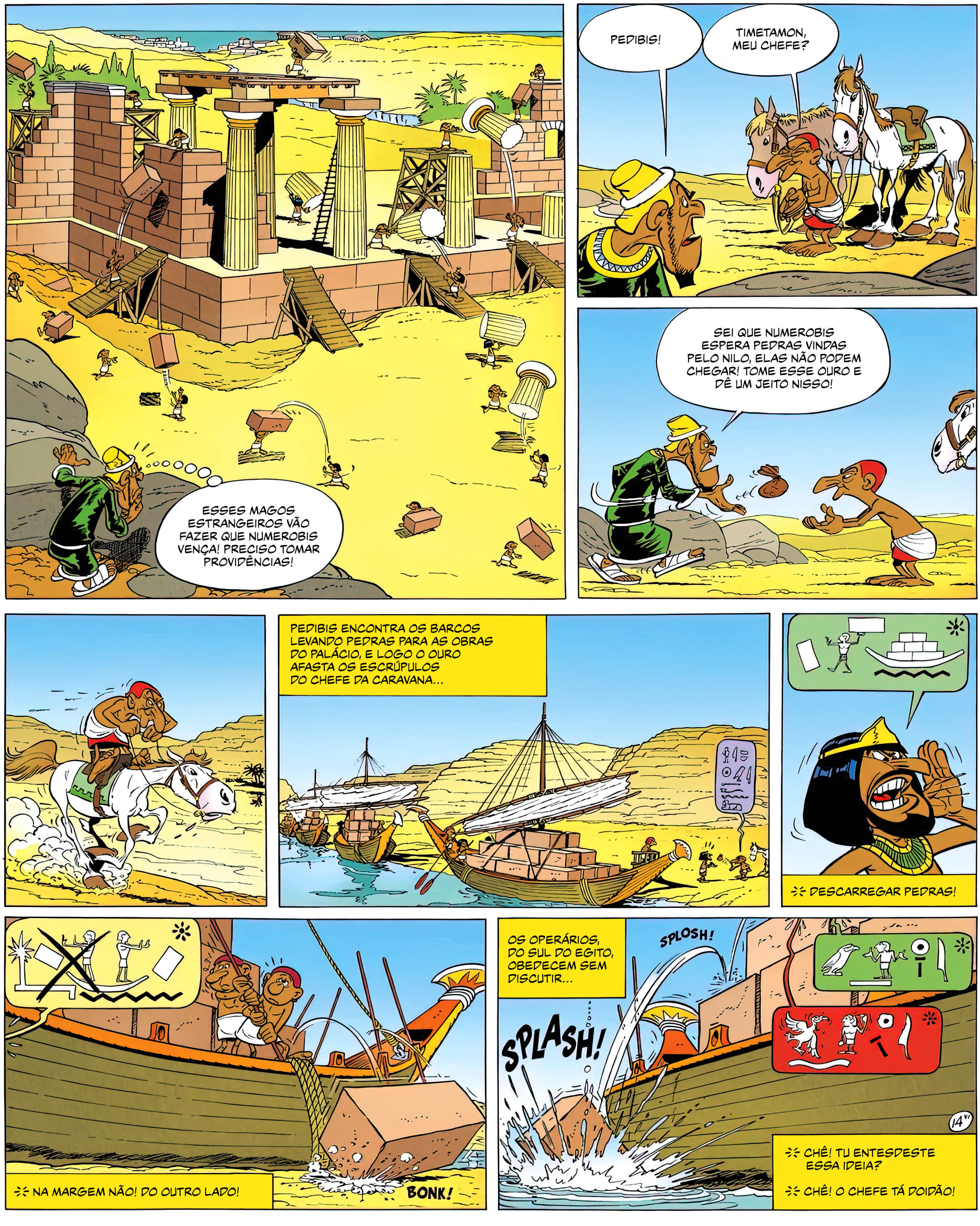


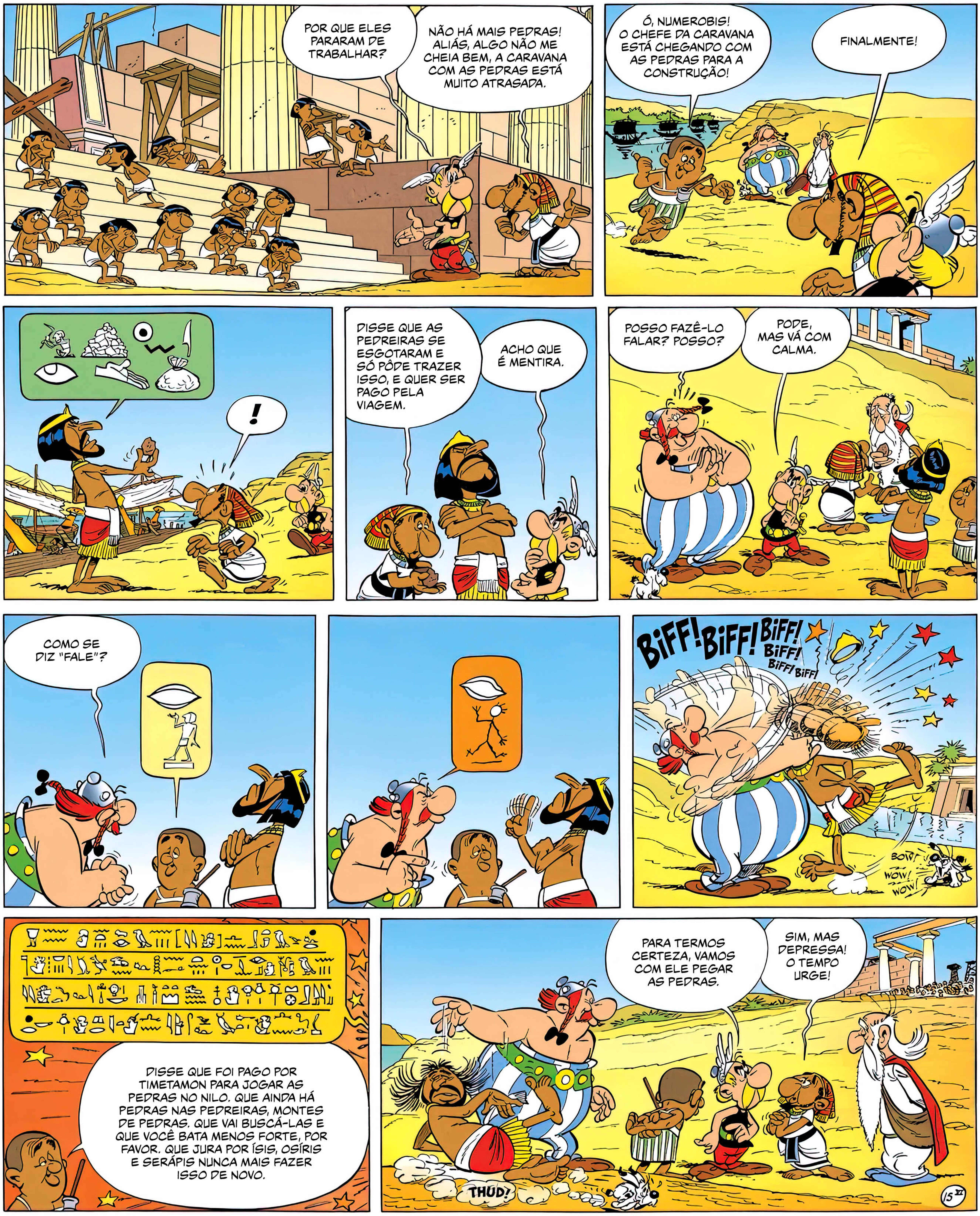
OS TRABALHADORES QUE COMEM SUAS LENTILHAS* VEEM CHEGAR UM VISITANTE INESPERADO...
* PRATO POPULAR ENTRE OS EGÍPSIOS
?!
!?!
?!
?!?
?
?!
?
...CUJAS PALAVRAS TEM UM GRANDE EFEITO SOBRE ELES.
TEEHEEHEE!
QUANDO O FIM DO ALMOÇO É ANUNCIADO...
BOUHOUHOUHO
...OS OPERÁRIOS DEMONSTRAM, PARA VOLTAR AO TRABALHO...
...UMA EVIDENTE MÁ VONTADE.
NUMEROBIS... OS OPERÁRIOS SE RECUSAM A TRABALHAR! ACHO QUE ALGUÉM OS INCITOU CONTRA NÓS!
?
TODAS ESSAS PREOCUPAÇÕES ME TURVAM O SANGUE! OS CROCODILOS VÃO ME ACHAR INTRAGÁVEL!
TANTO MELHOR! OU FAZ QUESTÃO DE SER APETITOSO?
MAS SE TRATA DE CROCODILOS SAGRADOS! ELES SÓ DEVEM COMER DO BOM E DO MELHOR!
ESSES EGÍPSIOS SÃO LOUCOS!
TAP! TAP! TAP!

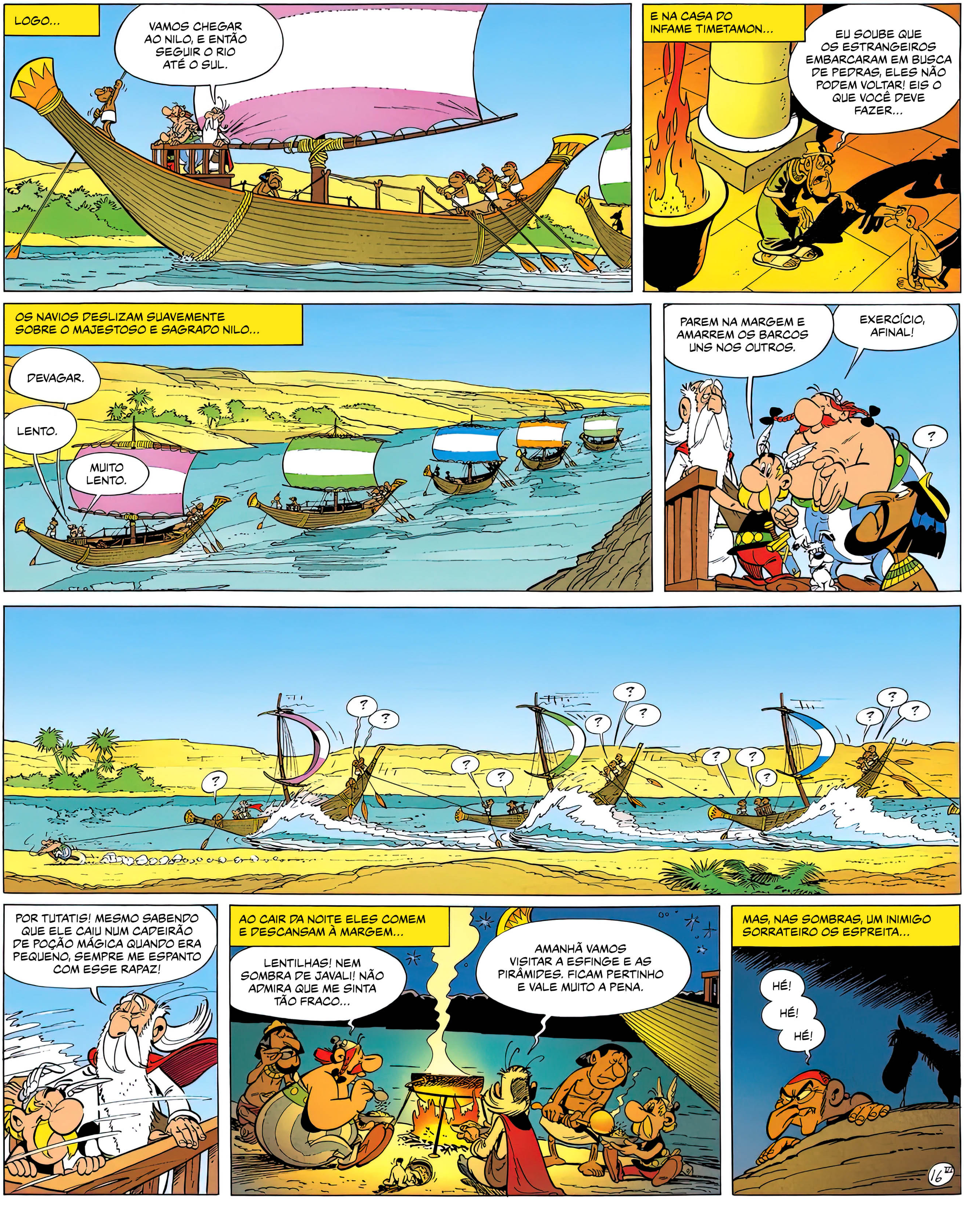

VAMOS VER O QUE ACONTECEU.
ERA O QUE EU PENSAVA, QUEREM UMA DIMINUIÇÃO.
NÃO QUIS DIZER UM AUMENTO?
NÃO SE TRATA DE SALÁRIO, ELES SÃO BEM PAGOS. QUEREM UMA DIMINUIÇÃO DE CHICOTADAS. SE EU DIMINUO AS CHICOTADAS ELES TRABALHAM DEVAGAR E O PALÁCIO NÃO FICA PRONTO A TEMPO!
ESSA HISTÓRIA DE CHICOTADAS ESTÁ COMEÇANDO A ME ENCHER! ISSO LÁ É JEITO DE TRATAR AS PESSOAS? ASTERIX, ACENDA O FOGO DEBAIXO DAQUELE CALDEIRÃO.
VOU MOSTRAR COMO SE CRIA BOAS CONDIÇÕES DE TRABALHO.
NÃO, OBELIX! NÃO!
TÁ BOM!
DÊ A ELES UMA DEMONSTRAÇÃO, ASTERIX.
WOOF! WOOF!
BONK!

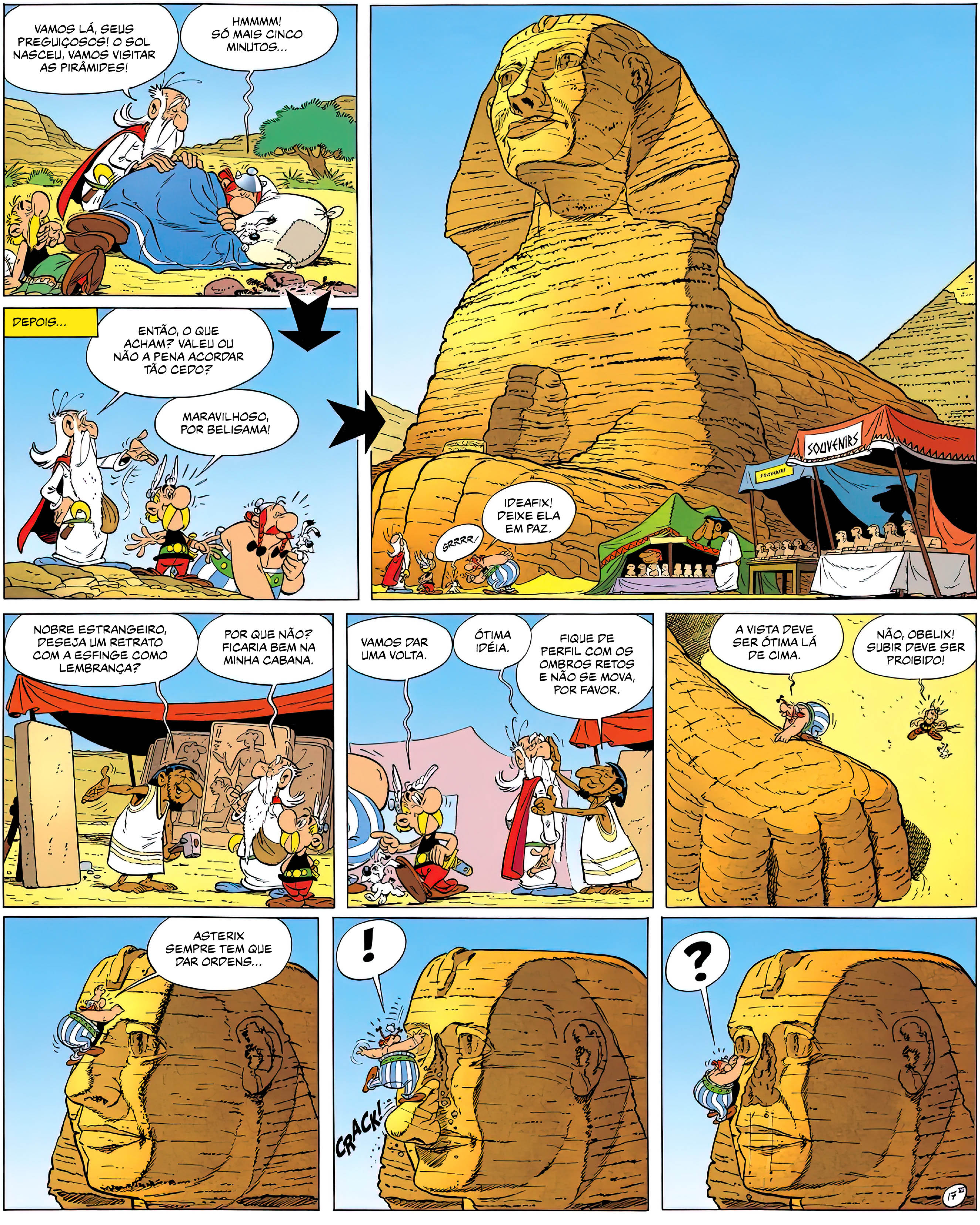


QUE PRODÍGIO!
POIS É! DIGA A SEUS HOMENS QUE FORMEM UMA FILA, VOU DAR A CADA UM MINHA POÇÃO MÁGICA.
NÃO.
TÁ BOM.
NÃO!
COMO ELE ME RECONHECEU COM ESSE DISFARCE?
É ASSOMBROSO VER COMO O TRABALHO SE TRANSFORMA NUMA BRINCADEIRA, ACOMPANHADO DE CANTOS, PIADAS E TROCADILHOS QUE INFELIZMENTE SÃO INTRADUZÍVEIS...
FUNCIONOU!
SLURP! SLURP!
GRRRRRRRRRR
?
CAIN! CAIN! CAIN!

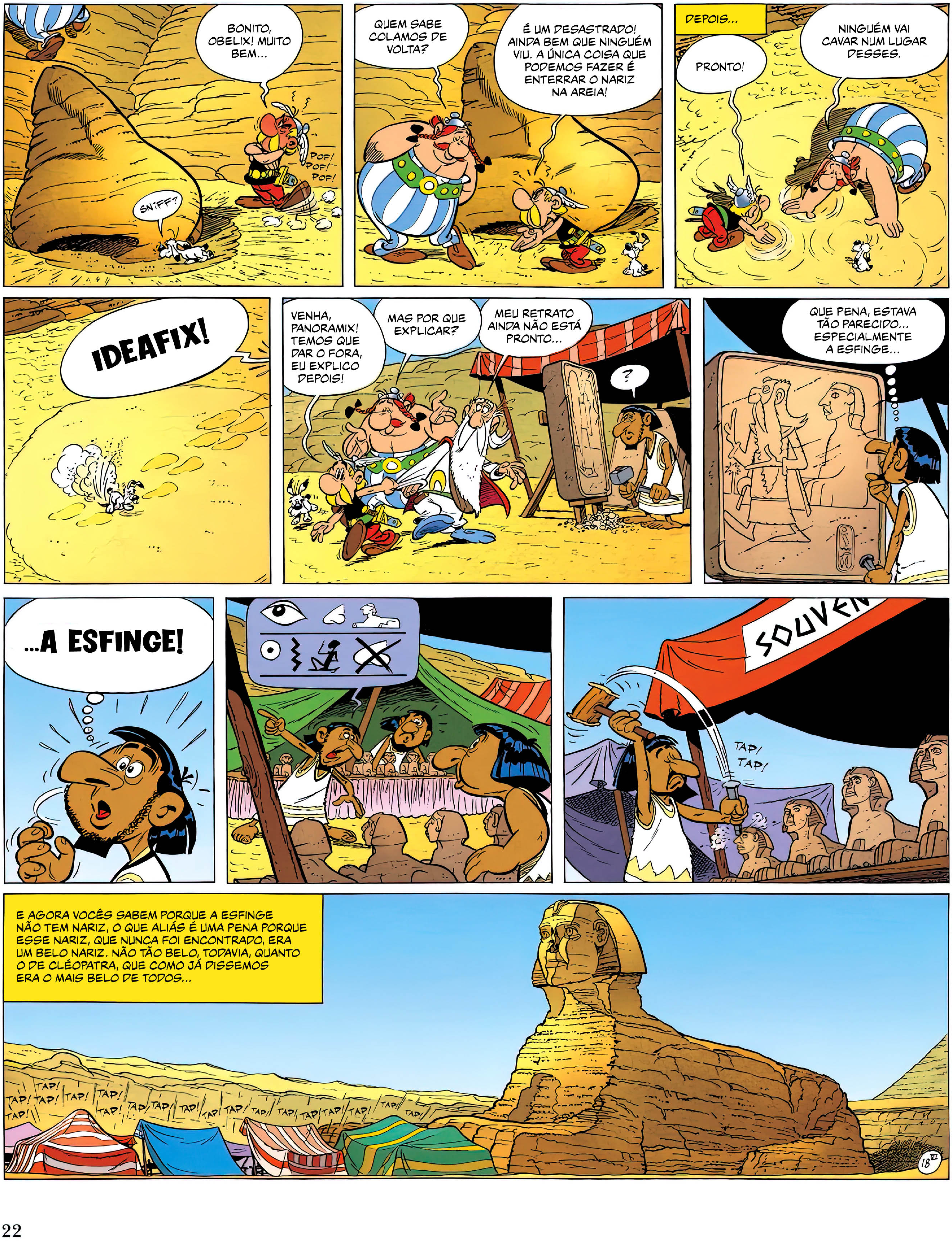

ESSES MAGOS ESTRANGEIROS VÃO FAZER QUE NUMEROBIS VENÇA! PRECISO TOMAR PROVIDÊNCIAS!
PEDIBIS!
TIMETAMON, MEU CHEFE?
SEI QUE NUMEROBIS ESPERA PEDRAS VINDAS PELO NILO, ELAS NÃO PODEM CHEGAR! TOME ESSE OURO E DÊ UM JEITO NISSO!
PEDIBIS ENCONTRA OS BARCOS LEVANDO PEDRAS PARA AS OBRAS DO PALÁCIO, E LOGO O OURO AFASTA OS ESCRÚPULOS DO CHEFE DA CARAVANA...
DESCARREGAR PEDRAS!
NA MARGEM NÃO! DO OUTRO LADO!
BONK!
OS OPERÁRIOS, DO SUL DO EGITO, OBEDECEM SEM DISCUTIR...
SPLOSH!
SPLASH!
CHÊ! TU ENTESDESTE ESSA IDEIA?
CHÊ! O CHEFE TÁ DOIDÃO!

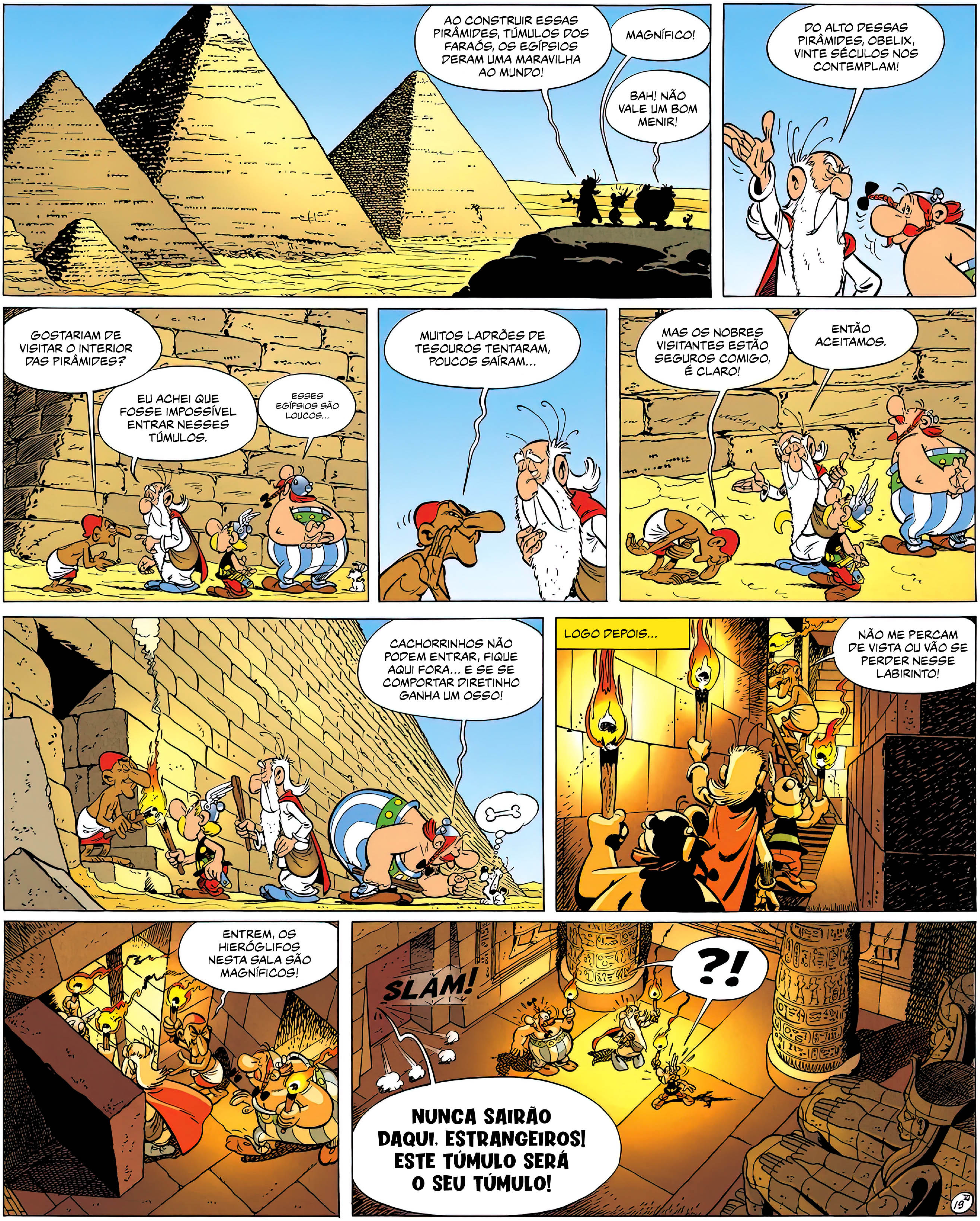

POR QUE ELES PARARAM DE TRABALHAR?
NÃO HÁ MAIS PEDRAS! ALIÁS, ALGO NÃO ME CHEIA BEM, A CARAVANA COM AS PEDRAS ESTÁ MUITO ATRASADA.
Ó, NUMEROBIS! O CHEFE DA CARAVANA ESTÁ CHEGANDO COM AS PEDRAS PARA A CONSTRUÇÃO!
FINALMENTE!
!
DISSE QUE AS PEDREIRAS SE ESGOTARAM E SÓ PÔDE TRAZER ISSO, E QUER SER PAGO PELA VIAGEM.
ACHO QUE É MENTIRA.
POSSO FAZÊ-LO FALAR? POSSO?
PODE, MAS VÁ COM CALMA.
COMO SE DIZ "FALE"?
BIFF! BIFF! BIFF! BIFF! BIFF! BIFF!
BOW! WOW! WOW!
DISSE QUE FOI PAGO POR TIMETAMON PARA JOGAR AS PEDRAS NO NILO. QUE AINDA HÁ PEDRAS NAS PEDREIRAS, MONTES DE PEDRAS. QUE VAI BUSCÁ-LAS E QUE VOCÊ BATA MENOS FORTE, POR FAVOR. QUE JURA POR ÍSIS, OSÍRIS E SERÁPIS NUNCA MAIS FAZER ISSO DE NOVO.
PARA TERMOS CERTEZA, VAMOS COM ELE PEGAR AS PEDRAS.
SIM, MAS DEPRESSA! O TEMPO URGE!
THUD!

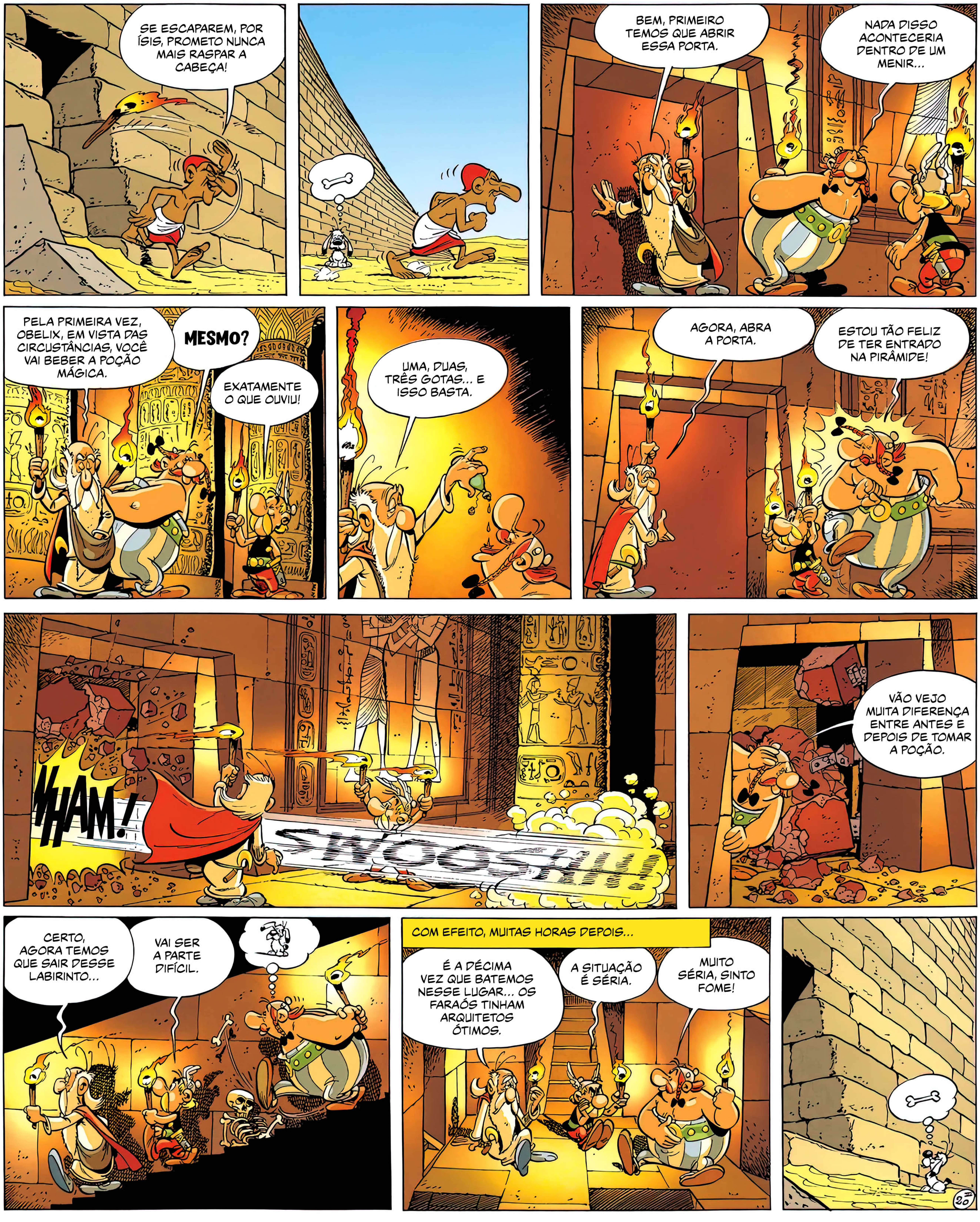

LOGO...
VAMOS CHEGAR AO NILO, E ENTÃO SEGUIR O RIO ATÉ O SUL.
E NA CASA DO INFAME TIMETAMON...
EU SOUBE QUE OS ESTRANGEIROS EMBARCARAM EM BUSCA DE PEDRAS, ELES NÃO PODEM VOLTAR! EIS O QUE VOCÊ DEVE FAZER...
OS NAVIOS DESLIZAM SUAVEMENTE SOBRE O MAJESTOSO E SAGRADO NILO...
DEVAGAR.
LENTO.
MUITO LENTO.
PAREM NA MARGEM E AMARREM OS BARCOS UNS NOS OUTROS.
EXERCÍCIO, AFINAL!
?
POR TUTATIS! MESMO SABENDO QUE ELE CAIU NUM CADEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA QUANDO ERA PEQUENO, SEMPRE ME ESPANTO COM ESSE RAPAZ!
AO CAIR DA NOITE ELES COMEM E DESCANSAM À MARGEM...
LENTILHAS! NEM SOMBRA DE JAVALI! NÃO ADMIRA QUE ME SINTA TÃO FRACO...
AMANHÃ VAMOS VISITAR A ESFINGE E AS PIRÂMIDES. FICAM PERTINHO E VALE MUITO A PENA.
MAS, NAS SOMBRAS, UM INIMIGO SORRATEIRO OS ESPREITA...
HÉ!
HÉ!
HÉ!



VAMOS LÁ, SEUS PREGUIÇOSOS! O SOL NASCEU, VAMOS VISITAR AS PIRÂMIDES!
HMMMM! SÓ MAIS CINCO MINUTOS...
DEPOIS...
ENTÃO, O QUE ACHAM? VALEU OU NÃO A PENA ACORDAR TÃO CEDO?
MARAVILHOSO, POR BELISAMA!
SOUVENIRS
IDEAFIX! DEIXE ELA EM PAZ.
GRRRR!
NOBRE ESTRANGEIRO, DESEJA UM RETRATO COM A ESFINGE COMO LEMBRANÇA?
POR QUE NÃO? FICARIA BEM NA MINHA CABANA.
VAMOS DAR UMA VOLTA.
ÓTIMA IDÉIA.
FIQUE DE PERFIL COM OS OMBROS RETOS E NÃO SE MOVA, POR FAVOR.
A VISTA DEVE SER ÓTIMA LÁ DE CIMA.
NÃO, OBELIX! SUBIR DEVE SER PROIBIDO!
ASTERIX SEMPRE TEM QUE DAR ORDENS...
!
CRACK!
?


BONITO, OBELIX! MUITO BEM...
POF! POF! POF!
SNIFF?
QUEM SABE COLAMOS DE VOLTA?
É UM DESASTRADO! AINDA BEM QUE NINGUÉM VIU. A ÚNICA COISA QUE PODEMOS FAZER É ENTERRAR O NARIZ NA AREIA!
DEPOIS...
PRONTO!
NINGUÉM VAI CAVAR NUM LUGAR DESSES.
IDEAFIX!
VENHA, PANORAMIX! TEMOS QUE DAR O FORA, EU EXPLICO DEPOIS!
MAS POR QUE EXPLICAR?
MEU RETRATO AINDA NÃO ESTÁ PRONTO...
?
QUE PENA, ESTAVA TÃO PARECIDO... ESPECIALMENTE A ESFINGE...
...A ESFINGE!
SOUVEN
TAP! TAP!
E AGORA VOCÊS SABEM PORQUE A ESFINGE NÃO TEM NARIZ, O QUE ALIÁS É UMA PENA PORQUE ESSE NARIZ, QUE NUNCA FOI ENCONTRADO, ERA UM BELO NARIZ. NÃO TÃO BELO, TODAVIA, QUANTO O DE CLÉOPATRA, QUE COMO JÁ DISSEMOS ERA O MAIS BELO DE TODOS...
TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP! TAP!


AO CONSTRUIR ESSAS PIRÂMIDES, TÚMULOS DOS FARAÓS, OS EGÍPSIOS DERAM UMA MARAVILHA AO MUNDO!
MAGNÍFICO!
BAH! NÃO VALE UM BOM MENIR!
DO ALTO DESSAS PIRÂMIDES, OBELIX, VINTE SÉCULOS NOS CONTEMPLAM!
GOSTARIAM DE VISITAR O INTERIOR DAS PIRÂMIDES?
EU ACHEI QUE FOSSE IMPOSSÍVEL ENTRAR NESSES TÚMULOS.
ESSES EGÍPSIOS SÃO LOUCOS...
MUITOS LADRÕES DE TESOUROS TENTARAM, POUCOS SAÍRAM...
MAS OS NOBRES VISITANTES ESTÃO SEGUROS COMIGO, É CLARO!
ENTÃO ACEITAMOS.
CACHORRINHOS NÃO PODEM ENTRAR, FIQUE AQUI FORA... E SE SE COMPORTAR DIRETINHO GANHA UM OSSO!
LOGO DEPOIS...
NÃO ME PERCAM DE VISTA OU VÃO SE PERDER NESSE LABIRINTO!
ENTREM, OS HIERÓGLIFOS NESTA SALA SÃO MAGNÍFICOS!
SLAM!
?!
NUNCA SAIRÃO DAQUI, ESTRANGEIROS! ESTE TÚMULO SERÁ O SEU TÚMULO!


SE ESCAPAREM, POR ÍSIS, PROMETO NUNCA MAIS RASPAR A CABEÇA!
BEM, PRIMEIRO TEMOS QUE ABRIR ESSA PORTA.
NADA DISSO ACONTECERIA DENTRO DE UM MENIR...
PELA PRIMEIRA VEZ, OBELIX, EM VISTA DAS CIRCUNSTÂNCIAS, VOCÊ VAI BEBER A POÇÃO MÁGICA.
MESMO?
EXATAMENTE O QUE OUVIU!
UMA, DUAS, TRÊS GOTAS... E ISSO BASTA.
AGORA, ABRA A PORTA.
ESTOU TÃO FELIZ DE TER ENTRADO NA PIRÂMIDE!
WHAM!
VÃO VEJO MUITA DIFERENÇA ENTRE ANTES E DEPOIS DE TOMAR A POÇÃO.
CERTO, AGORA TEMOS QUE SAIR DESSE LABIRINTO...
VAI SER A PARTE DIFÍCIL.
COM EFEITO, MUITAS HORAS DEPOIS...
É A DÉCIMA VEZ QUE BATEMOS NESSE LUGAR... OS FARAÓS TINHAM ARQUITETOS ÓTIMOS.
A SITUAÇÃO É SÉRIA.
MUITO SÉRIA, SINTO FOME!

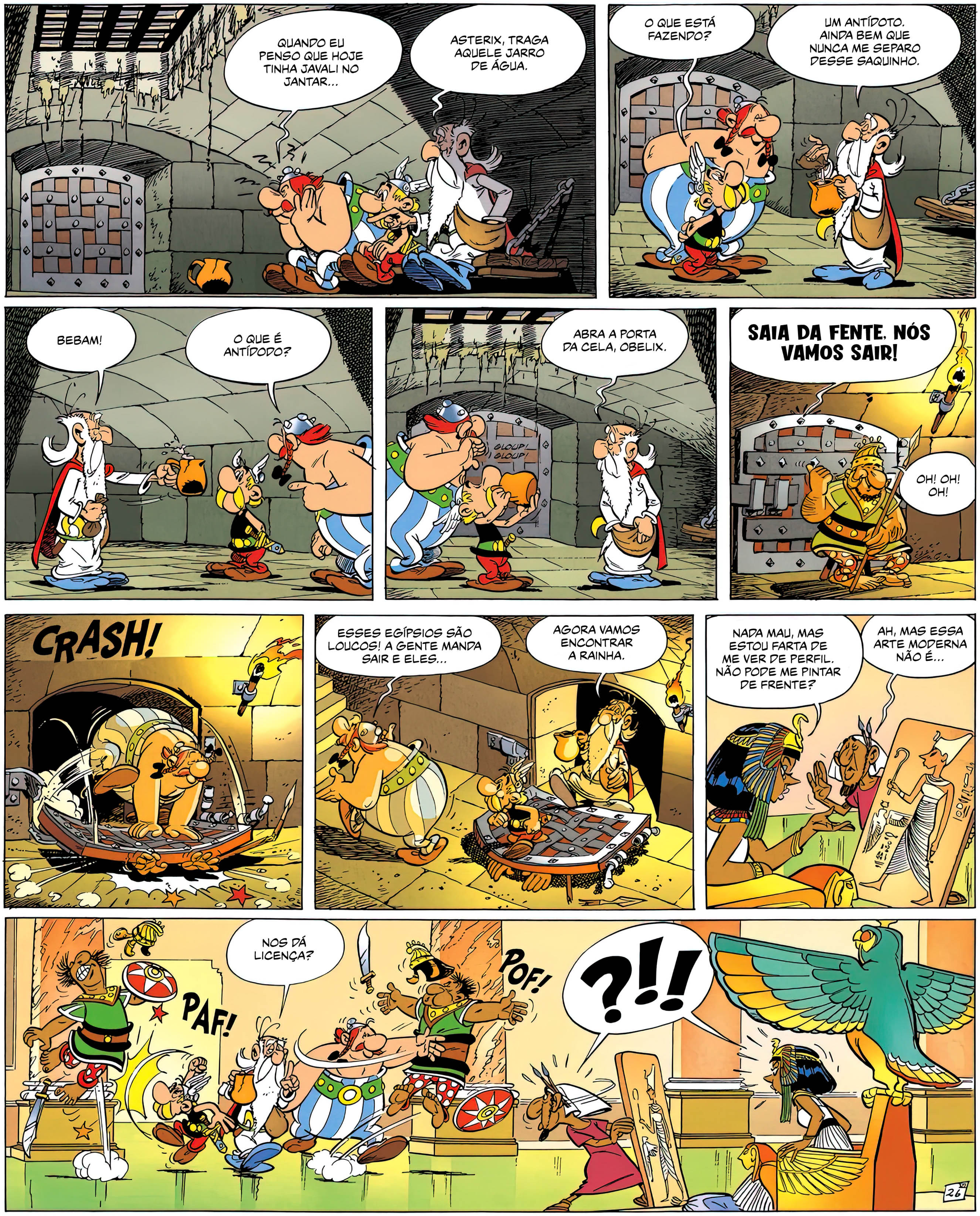
E NA PIRÂMIDE...
MEUS PODERES NÃO BASTAM PARA NOS TIRAR DAQUI, TEMO QUE SEJA O FIM DE NOSSAS AVENTURAS, POR BELENOS!
E SEM A NOSSA AJUDA NUMEROBIS VAI VIRAR COMIDA DE CROCODILO!
EU FICO TRISTE POR CAUSA DE IDEIAFIX... NÃO É MESMO, IDEAFIX?
IDEIAFIX?!
É... IDEIAFIX! VÃO BRONQUEAR DE NOVO SÓ PORQUE O TROUXE, NÃO É? MAS ELE NOS ENCONTROU SOZINHO DESSA VEZ.
ISSO MESMO! E SE IDEIAFIX CHEGOU AQUI SOZINHO, QUER DIZER QUE CONSEGUE NOS MOSTRAR A SAÍDA!
É MESMO!
SE NOS AJUDAR A SAIR DAQUI VAI GANHAR UM OSSO BEM GRANDE LÁ FORA!
DOIS OSSOS BEM GRANDES!
UM MONTE DE OSSOS BEM GRANDES!
TENHO QUE RECONHECER, VOCÊ ACERTOU EM TRAZER IDEIAFIX!
ÀS VEZES PARECE ATÉ QUE ELE ENTENDE O QUE DIGO!

(1) OS ESTRANGEIROS SUMIRAM, NÃO PRECISA MAIS ENTREGAR AS PEDRAS.
(2) EU TINHA ENTENDIDO
?
FEITICEIROS! VOCÊS SÃO FEITICEIROS! SÓ MAGOS PODERIAM ACHAR UMA SAÍDA DA...
WHAM!
OS BARCOS RETOMAM SEU CAMINHO E SOBEM CALMAMENTE O NILO...
SCRUNCH! SCRUNCH! SCRUNCH!
A VIAGEM É AMENIZADA POR ESCALAS INTERESSANTES, COMO O TEMPLO DE LUXOR...
NÃO, NÃO E NÃO, OBELIX! ESSA COISA FICARIA RIDÍCULA NO CENTRO DA NOSSA ALDEIA!
SEMPRE DISCORDAM DE MIM!
E ENQUANTO ISSO, EM ALEXANDRIA...
Ó TIMETAMON, OS ESTRANGEIROS SÃO FEITICEIROS, SÃO INUMANOS!
!?
ELES CONSEGUIRAM SAIR DA GRANDE PIRÂMIDE!
PRODIGIOSO! UM VERDADEIRO PRODÍGIO!
MAS ESSA É OUTRA RAZÃO PARA ACHAR UM MEIO DE IMPEDÍ-LOS DE AJUDAR NUMEROBIS!
22

APÓS VIAJAR MUITOS ESTÁDIOS...*
ESTÃO DE VOLTA, MEUS AMIGOS!
E COM PEDRAS PARA TERMINAR O PALÁCIO!
* ESTÁDIO É UMA ANTIGA MEDIDA QUE VALE 108 METROS. SABENDO QUE UM PÉ MEDE 33CM E QUE O ALEXANDRINO TEM 12 PÉS, É FÁCIL CONCLUIR QUE UM ESTÁDIO MEDE CERCA DE 42 ALEXANDRINOS.
OS OPERÁRIOS, TRATADOS A BASE DE POÇÃO MÁGICA, TRABALHAM COM RAPIDEZ...
AINDA BEM QUE ESTOU AQUI PARA CORRIGIR ESSAS PLANTAS.
ACABO DE SABER QUE CLEÓPATRA VEM NOS VISITAR!
ENTÃO...
NÃO SE INCOMODEM, VIM AQUI FAZER UMA VISITA DISCRETA. CONTINUEM, ESTOU GOSTANDO.
NÃO SE PODE NEGAR QUE ELA TEM UM BELO NARIZ.
UM NARIZ BELÍSSIMO.
VIU O NARIZ DELA, IDEAFIX?
E NA CASA DE TIMETAMON...
UMA IDEIA, PRECISO DE UMA IDEIA...
E PELA ÚLTIMA VEZ, VÁ RASPAR O CABELO!!!
NÃO DÁ, EU FIZ UMA PROMESSA.
ACABO DE TER UMA IDEIA MONSTRUOSA...!
SLAP!

LEVE ISSO PARA A RAINHA CLEÓPATRA.
SIM, CHEFE.
DEPOIS...
UM PRESENTE? DEIXE-ME VER.
UM BOLO! E COM UMA MENSAGEM!
EM HOMENAGEM À RAINHA DAS RAINHAS, DA PARTE DOS TRÊS GAULESES.
SÃO MUITO GENTIS, PODE SE RETIRAR.
ELA TEM MESMO UM LINDO NARIZ.
SERVO!
SIRVA ESSE BOLO DE SOBREMESA HOJE À NOITE.
SERÁ UM JANTAR ÍNTIMO, EU ESTAREI SOZINHA... DIGO, EU E APENAS 80 MÚSICOS, 40 BAILARINOS E 300 PRATOS SIMPLES.
E CHEGA A NOITE NO ACAMPAMENTO DE NUMEROBIS...
TÁ NA MESA! TÁ NA MESA! TEMOS JAVALI QUE CHEGOU DE GALERA!
VIEMOS PRENDER OS TRÊS ESTRANGEIROS, SÃO ORDENS DA RAINHA!
?!
24 II

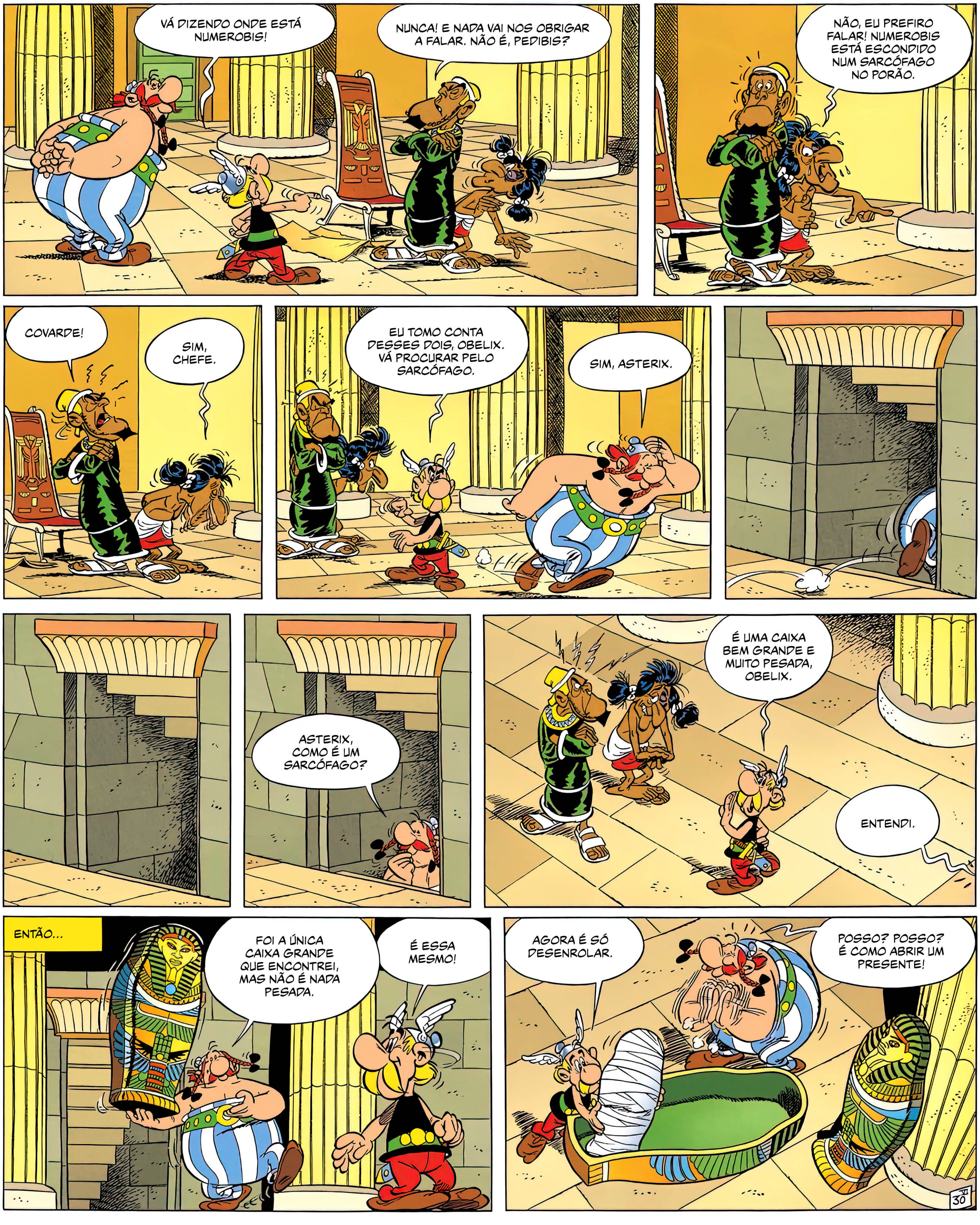
E ENTÃO? SAÍMOS NO BRAÇO COM ELES?
NÃO FAÇAM ISSO! SE RESISTIREM A CLEÓPATRA ESTARÃO CONDENADOS!
ENTÃO...
AH, GAULESES! VOCÊS TENTARAM ME ENVENENAR COM ESSE BOLO, MAS PAGARÃO COM A VIDA!
BOLO? QUE BOLO?
TRAGAM MEU PROVADOR!
SNAP!
ELE PROVOU UM PEDACINHO DE SEU BOLO E VEJAM COMO SE ENCONTRA!
MAS NÃO MANDAMOS NENHUM BOLO, POR TUTATIS!
OOH! OOH! OOH!
NEM MAIS UMA PALAVRA!
MAS...
SE A RAINHA NÃO QUER OUVIR NÃO PODEMOS FAZER NADA... POR ENQUANTO.
LEVEM-NOS, E SIRVAM DE APERITIVO AOS CROCODILOS!
PANORAMIX, POR QUE NÃO ME DEIXOU EXPLICAR?
TENHO UM PLANO.
ALÉM DISSO, NÃO SE PODE DISCUTIR COM CLEÓPATRA. ELA TEM UM GÊNIO DESGRAÇADO, MAS UM NARIZ TÃO LINDO...


QUANDO EU PENSO QUE HOJE TINHA JAVALI NO JANTAR...
ASTERIX, TRAGA AQUELE JARRO DE ÁGUA.
O QUE ESTÁ FAZENDO?
UM ANTÍDOTO. AINDA BEM QUE NUNCA ME SEPARO DESSE SAQUINHO.
BEBAM!
O QUE É ANTÍDODO?
ABRA A PORTA DA CELA, OBELIX.
GLOUP! GLOUP!
SAIA DA FENTE. NÓS VAMOS SAIR!
OH! OH! OH!
CRASH!
ESSES EGÍPSIOS SÃO LOUCOS! A GENTE MANDA SAIR E ELES...
AGORA VAMOS ENCONTRAR A RAINHA.
NADA MAU, MAS ESTOU FARTA DE ME VER DE PERFIL. NÃO PODE ME PINTAR DE FRENTE?
AH, MAS ESSA ARTE MODERNA NÃO É...
NOS DÁ LICENÇA?
PAF!
POF!
?!!
26

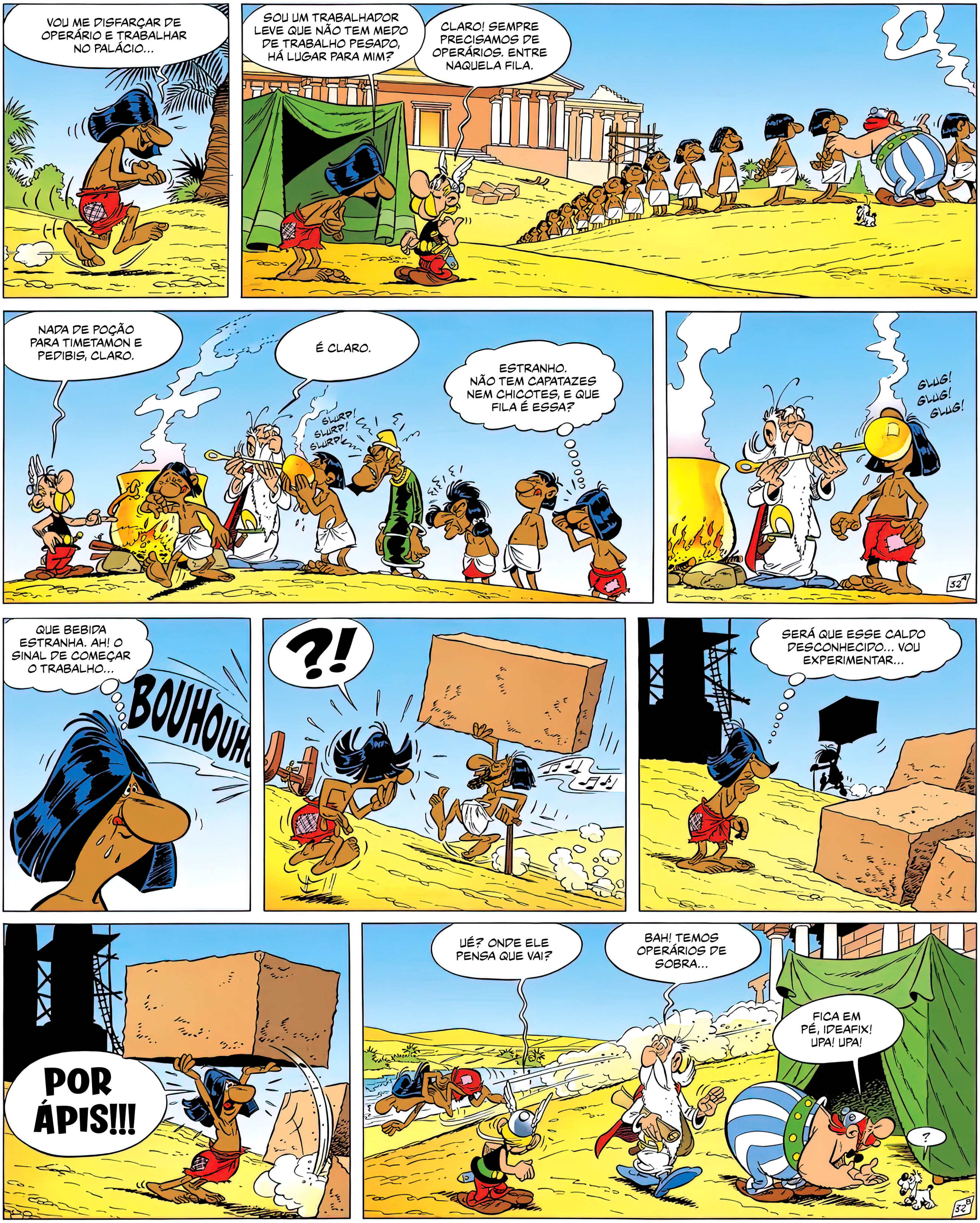
GAULESES, JÁ QUE ESTÃO DECIDIDOS A VER MEU FIM, VOU MOSTRAR COMO MORRE UMA RAINHA!
NÃO É ISSO, POR TUTATIS! AO MENOS DESTA VEZ NOS ESCUTE!
TENHO CERTEZA QUE O BOLO NÃO ESTÁ ENVENENADO, DEVE ESTAR ATÉ MUITO BOM!
AH, É? ENTÃO COMAM! TRAGAM O BOLO!
SNAP!
É JUSTAMENTE O QUE ÍAMOS PROPOR.
OBELIX, VIU ALGUMA COISA PARA CORTAR O BOLO?
HÃ, SIM. TEM UMA FACA ALÍ.
DÁ LICENÇA?
CORTE EM TRÊS PEDAÇOS.
PRONTO. PRONTO.
VOCÊ OUVIU, OBELIX. TRÊS PEDAÇOS!
ENTÃO? SÃO TRÊS PEDAÇOS.
TÁ CERTO, SEU GULOSO!
SCRUNCH! SCRUNCH! SCRUNCH!
TEM AMÊNDOAS -GLUP!- GOCHTO DE AMÊNDOAS -MIAM!-
SCRUNCH! SCRUNCH! SCRUNCH!
COMO VIU, O BOLO NÃO ESTAVA ENVENENADO.
E O QUE HOUVE COM O PROVADOR?
OBELIX!
AINDA TEM UMAS AMÊNDOAZINHAS...
POF! POF!
TRAGAM O PROVADOR E VOU CURÁ-LO.
SEMPRE QUE FAÇO ALGUMA COISA O SENHOR ASTERIX É CONTRA!
PORQUE O SENHOR OBELIX NÃO SE COMPORTA DIANTE DE UMA RAINHA!

PROVE ISSO, PROVADOR, E SE SENTIRÁ MELHOR.
QUER DIZER QUE DAR PANCADA NELES É CERTO E COMER AMÊNDOAS É ERRADO?
HÁ UMA HORA PARA AS PANCADAS E OUTRA PARA AS AMÊNDOAS. ISSO SE CHAMA BOA EDUCAÇÃO!
GLU! GLU! GLU!
ME SINTO MELHOR, MUITO MELHOR...
SINTO ATÉ UM POUCO DE FOME!
O BOLO NÃO TEM NADA A VER COM A DOENÇA DO PROVADOR, ELE TEM APENAS UM ESTÔMAGO DELICADO PARA TEMPEROS.
FUI INJUSTA COM VOCÊS, GAULESES, LHES REVOLVO A LIBERDADE E DEMITO ESSE PROVADOR CUJO ESTÔMAGO FEZ A RAINHA DAS RAINHAS COMETER UM ERRO!
NAQUELE BOLO HAVIA O BASTANTE PARA ENVENENAR UMA COORTE DE LEGIONÁRIOS, AINDA BEM QUE BEBEMOS O ANTÍDOTO.
EI, VOCÊS, OBRIGADO! O EMPREGO DE PROVADOR ERA UMA PROVAÇÃO, EU LEVAVA UMA VIDA PODRE!
BOM, VOU INDO. ACHO QUE TEM UMAS SOBRAS DO JANTAR LÁ EM CASA!
BEM, TEMOS QUE ACHAR O CULPADO POR AQUELE BOLO!
O QUE É MESMO UM ANTÍDOTO?
LOGO...
IDEAFIX!
GRAÇAS A OSÍRIS VOLTARAM! NUMEROBIS DESAPARECEU LOGO DEPOIS QUE VOCÊS FORAM PRESOS!
!!!

OBELIX, VAMOS VISITAR TIMETAMON! ALGO ME DIZ QUE ELE SABE ONDE ESTÁ NUMEROBIS.
DEPOIS...
MISAMPLIS DISSE QUE A CASA DE TIMETAMON É POR AQUI...
SCHOOL
ABRAM OU ENTRAMOS À FORÇA, POR BELENOS!
QUE GRITARIA É ESSA?
OS GAU... OS GAUGAU...
29 A
SIM, OS GAULESES, QUE VIERAM VER O TEU CHEFE!
EU... VOU VER SE ELE ESTÁ...
BOA IDÉIA! NÓS VAMOS COM VOCÊ.
CHEFE... TEM GENTE AÍ QUERENDO VÊ-LO...
?!
Daily Nile
PTARZAN
PNUTS
VOCÊS?! CLEÓPATRA NÃO OS JOGOU AOS CROCODI...
FOI UMA CONFISSÃO!
FOI VOCÊ QUEM MANDOU O BOLO ENVENENADO!
BOLO? QUE BOLO? EU NÃO SEI DE BOLO NENHUM...
29 B

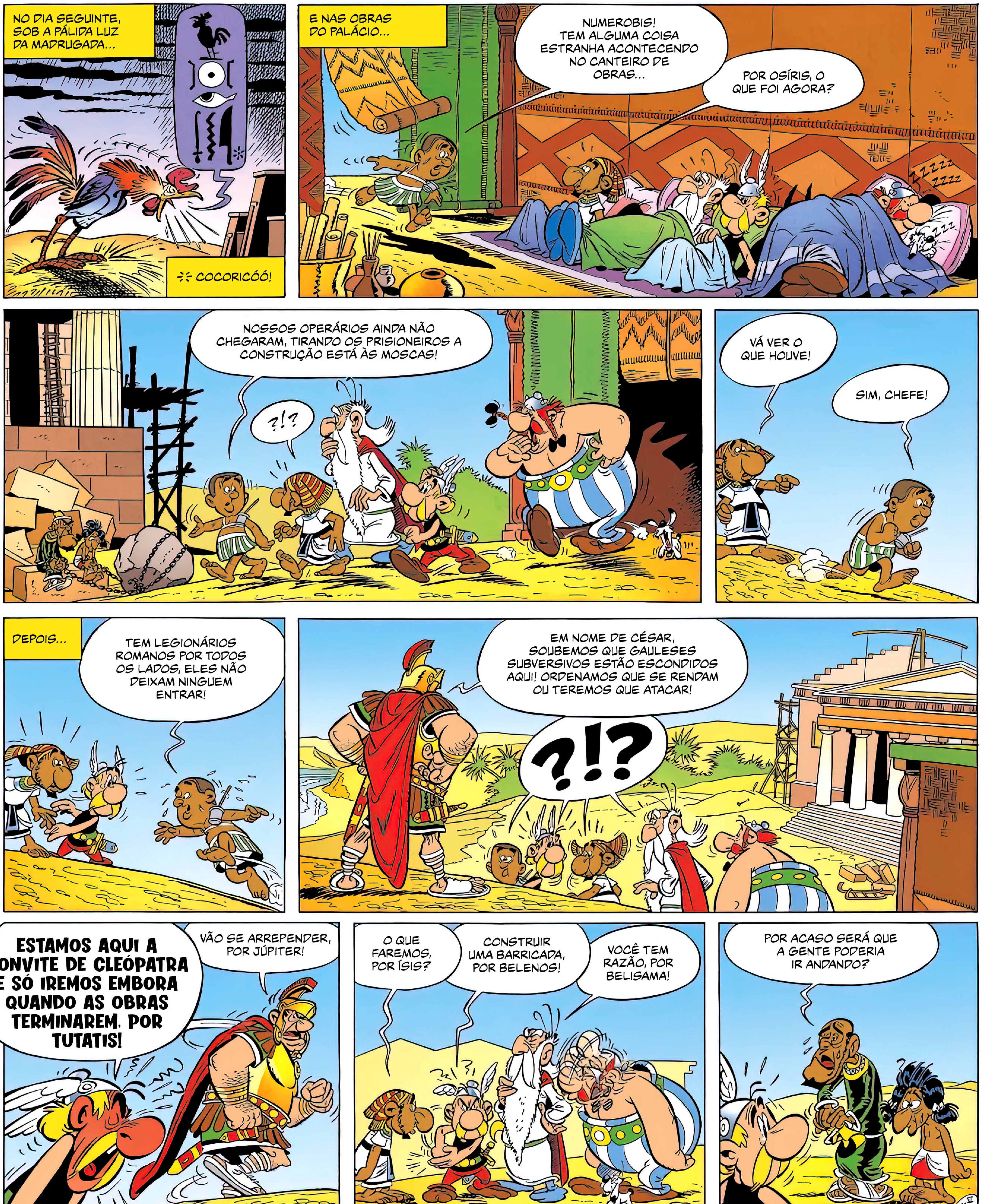

VÁ DIZENDO ONDE ESTÁ NUMEROBIS!
NUNCA! E NADA VAI NOS OBRIGAR A FALAR. NÃO É, PEDIBIS?
NÃO, EU PREFIRO FALAR! NUMEROBIS ESTÁ ESCONDIDO NUM SARCÓFAGO NO PORÃO.
COVARDE!
SIM, CHEFE.
EU TOMO CONTA DESSES DOIS, OBELIX. VÁ PROCURAR PELO SARCÓFAGO.
SIM, ASTERIX.
ASTERIX, COMO É UM SARCÓFAGO?
É UMA CAIXA BEM GRANDE E MUITO PESADA, OBELIX.
ENTENDI.
ENTÃO...
FOI A ÚNICA CAIXA GRANDE QUE ENCONTREI, MAS NÃO É NADA PESADA.
É ESSA MESMO!
AGORA É SÓ DESENROLAR.
POSSO? POSSO? É COMO ABRIR UM PRESENTE!

COMO SE SENTE?
BEM... SÓ MEIO TONTO...
DEVE SER POR TER FICADO TANTO TEMPO AÍ DENTRO, COITADO.
RECONHEÇO A DERROTA E NÃO INCOMODO MAIS. TUDO CERTO?
TUDO CERTO. E COMO PROVA VAMOS LEVAR OS DOIS E TRABALHAR JUNTOS NO PALÁCIO DE CÉSAR.
LOGO DEPOIS...
VIU ONDE CHEGAMOS POR COMETER MÁS AÇÕES, CHEFE?
CALE A BOCA E PUXE!
A CONSTRUÇÃO VAI DE VENTO EM POPA, NUMEROBIS.
E TUDO GRAÇAS A VOCÊS!
ENQUANTO ISSO, NO PALÁCIO DE CLEÓPATRA...
AVE, CLEÓPATRA. ENTÃO, COMO VAI MEU PALÁCIO? NOSSO PRAZO ESTÁ ACABANDO.
AVE, CÉSAR. VAI INDO MUITO BEM, E EM BREVE VAMOS DAR UMA FESTINHA DE INAUGURAÇÃO.
AVE, CÉSAR!
AVE! VÁ BUSCAR GINFIS, MEU ESPIÃO EGÍPSIO!
AVE, CÉSAR.
AVE, AVE, GINFIS. CLEÓPATRA VAI ACABAR ME PASSANDO A PERNA...
DISSERAM QUE NUMEROBIS ERA UM INCAPAZ, MAS PARECE QUE O PALÁCIO VAI FICAR PRONTO A TEMPO. VÁ ATÉ LÁ DAR UMA OLHADA, POR JÚPITER!

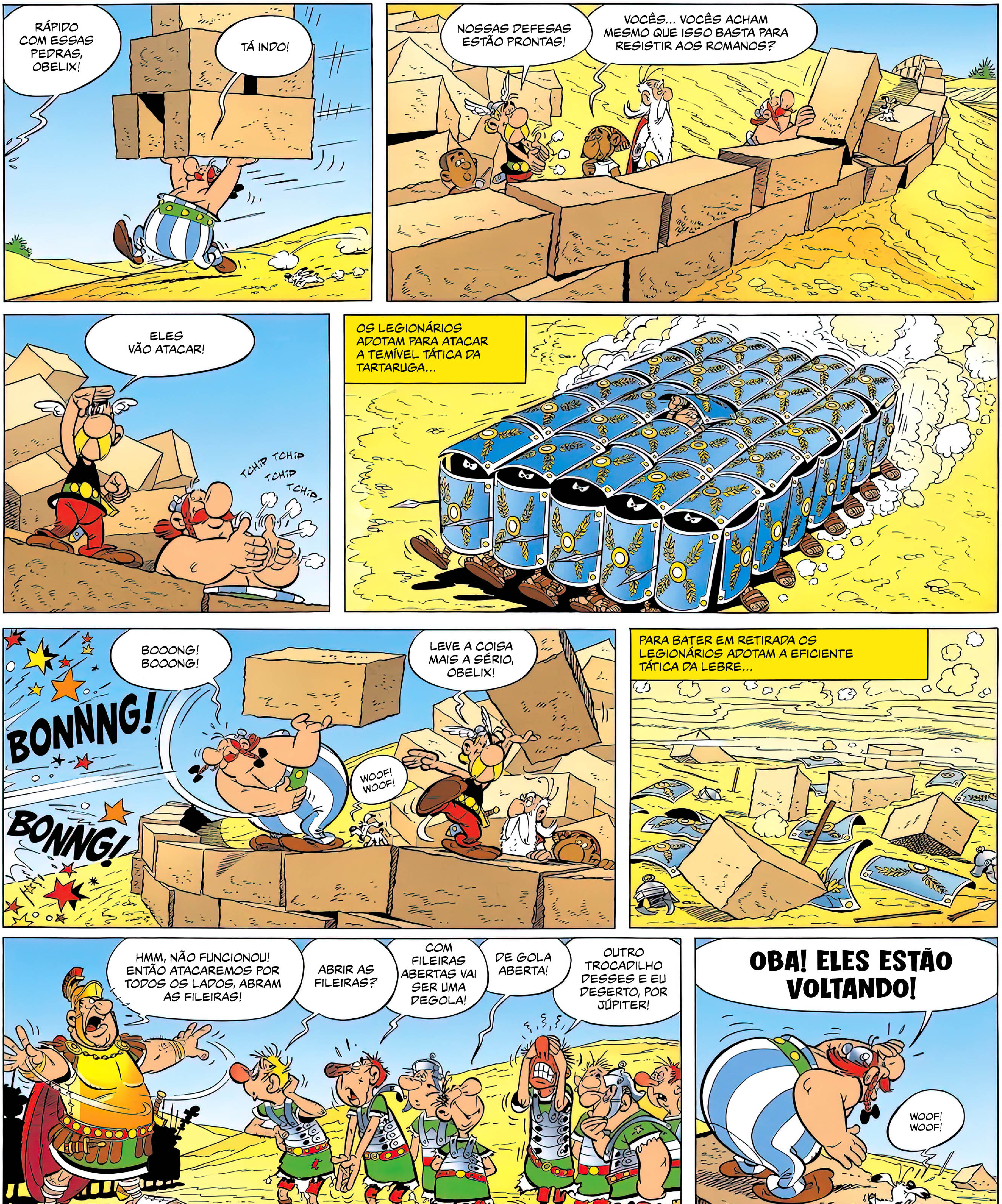


VOU ME DISFARÇAR DE OPERÁRIO E TRABALHAR NO PALÁCIO...
SOU UM TRABALHADOR LEVE QUE NÃO TEM MEDO DE TRABALHO PESADO, HÁ LUGAR PARA MIM?
CLARO! SEMPRE PRECISAMOS DE OPERÁRIOS. ENTRE NAQUELA FILA.
NADA DE POÇÃO PARA TIMETAMON E PEDIBIS, CLARO.
É CLARO.
SLURP! SLURP! SLURP!
ESTRANHO. NÃO TEM CAPATAZES NEM CHICOTES, E QUE FILA É ESSA?
GLUG! GLUG! GLUG!
32A
QUE BEBIDA ESTRANHA. AH! O SINAL DE COMEÇAR O TRABALHO...
BOUHOUHO
?!
SERÁ QUE ESSE CALDO DESCONHECIDO... VOU EXPERIMENTAR...
POR ÁPIS!!!
UÉ? ONDE ELE PENSA QUE VAI?
BAH! TEMOS OPERÁRIOS DE SOBRA...
FICA EM PÉ, IDEAFIX! UPA! UPA!
?
32B

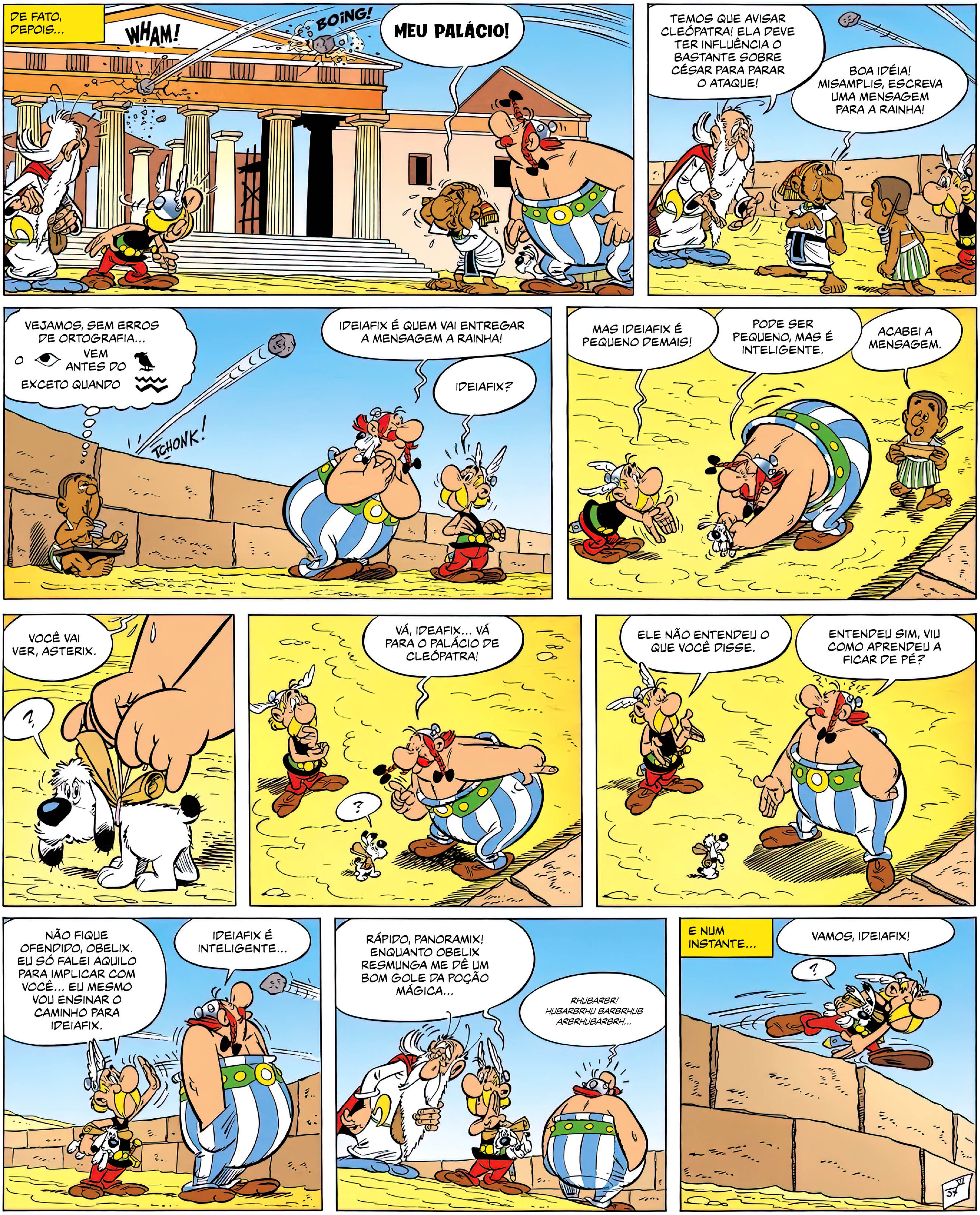
Ó CÉSAR, VI COISAS PRODIGIOSAS NO LOCAL DE CONSTRUÇÃO! OS OPERÁRIOS BEBEM UMA POÇÃO MÁGICA QUE LHES DÁ UMA FORÇA ENORME E CONSEGUEM LEVANTAR AS CARGAS MAIS PESADAS. EU TOMEI A POÇÃO!
ESTOU ACHANDO, GINFIS, QUE NÃO FOI EXATAMENTE UMA POÇÃO QUE VOCÊ ANDOU BEBENDO...
NÃO ACREDITA EM MIM, Ó CÉSAR? SOU FRACO E DOENTE, MESMO ASSIM POSSO VENCER O HOMEM MAIS FORTE DE SUA GUARDA PESSOAL.
SALDEÂNDRIUS, DÊ UNS TABEFES NESSE PRESUNÇOSO.
SNAP!
HA! HA! HA! HA! HA! HA!
PAF!
HA! HA! HA! HA! HA! HA!
?!
HMMM... OBRIGADO, SALDEÂNDRIUS... PODE SE RETIRAR...
HA! HA! HA! HA! HA! HA!
ENTÃO É VERDADE, MAS ACONTECE QUE SÓ HÁ UM HOMEM CAPAZ DE PREPARAR UMA POÇÃO DESSAS...
...E ELE VIVE LONGE DAQUI, É UM DRUIDA GAULÊS.
UM DRUIDA GAULÊS?
VI GAULESES NA OBRA, TRÊS DELES...
O QUÊ?! UM DRUIDA VELHO E BARBUDO, UM BAIXINHO ESPERTO E UM GORDO ALUCINADO?
SIM, Ó CÉSAR.
OS IRREDUTÍVEIS GAULESES ASTERIX, OBELIX E PANORAMIX! TEMOS QUE AGIR!



NO DIA SEGUINTE, SOB A PÁLIDA LUZ DA MADRUGADA...
COCORICÓÓ!
E NAS OBRAS DO PALÁCIO...
NUMEROBIS! TEM ALGUMA COISA ESTRANHA ACONTECENDO NO CANTEIRO DE OBRAS...
POR OSÍRIS, O QUE FOI AGORA?
NOSSOS OPERÁRIOS AINDA NÃO CHEGARAM, TIRANDO OS PRISIONEIROS A CONSTRUÇÃO ESTÁ ÀS MOSCAS!
?!?
VÁ VER O QUE HOUVE!
SIM, CHEFE!
DEPOIS...
TEM LEGIONÁRIOS ROMANOS POR TODOS OS LADOS, ELES NÃO DEIXAM NINGUEM ENTRAR!
EM NOME DE CÉSAR, SOUBEMOS QUE GAULESES SUBVERSIVOS ESTÃO ESCONDIDOS AQUI! ORDENAMOS QUE SE RENDAM OU TEREMOS QUE ATACAR!
?!?
ESTAMOS AQUI A CONVITE DE CLEÓPATRA E SÓ IREMOS EMBORA QUANDO AS OBRAS TERMINAREM. POR TUTATIS!
VÃO SE ARREPENDER, POR JÚPITER!
O QUE FAREMOS, POR ÍSIS?
CONSTRUIR UMA BARRICADA, POR BELENOS!
VOCÊ TEM RAZÃO, POR BELISAMA!
POR ACASO SERÁ QUE A GENTE PODERIA IR ANDANDO?

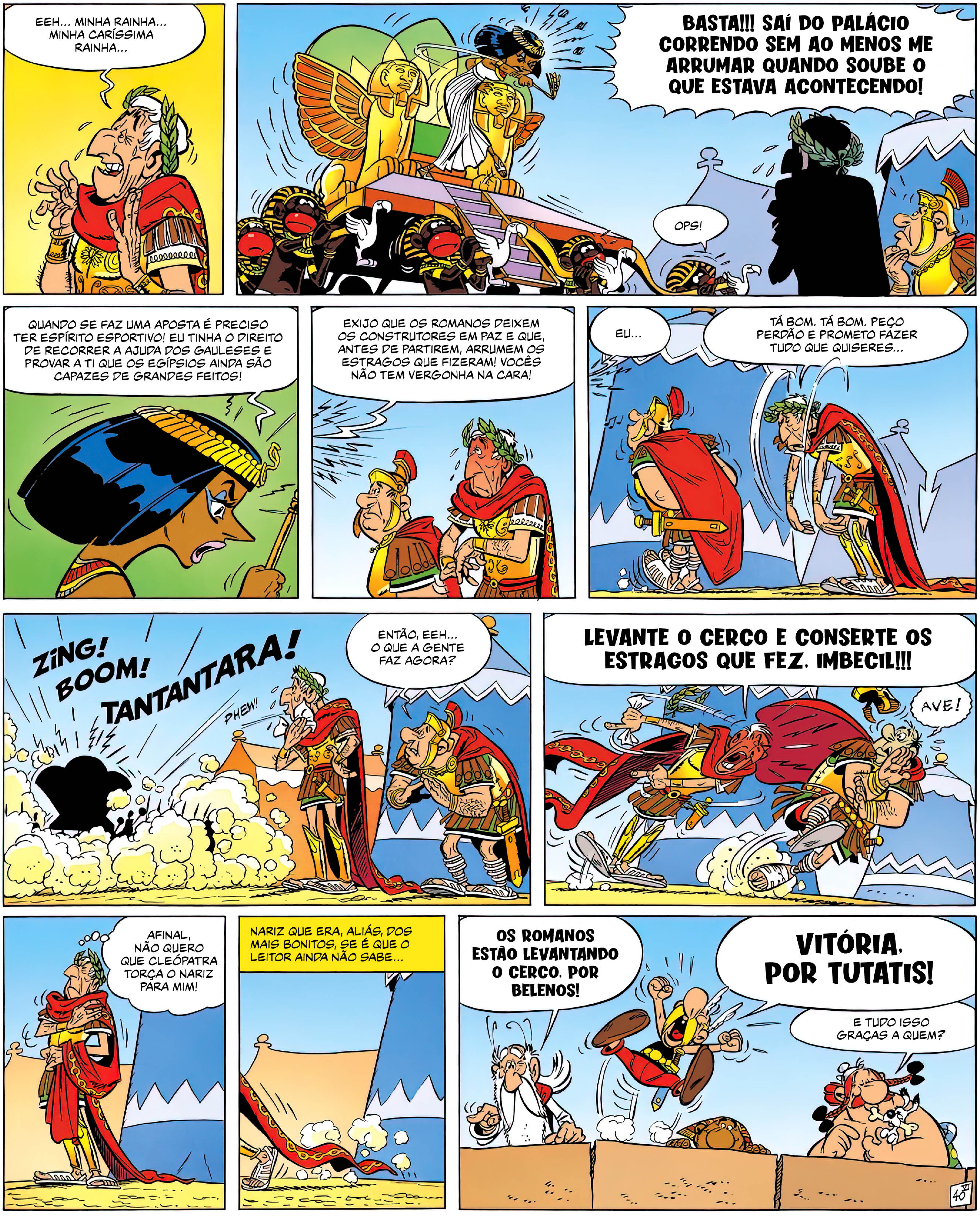

RÁPIDO COM ESSAS PEDRAS, OBELIX!
TÁ INDO!
NOSSAS DEFESAS ESTÃO PRONTAS!
VOCÊS... VOCÊS ACHAM MESMO QUE ISSO BASTA PARA RESISTIR AOS ROMANOS?
ELES VÃO ATACAR!
TCHIP TCHIP TCHIP TCHIP
OS LEGIONÁRIOS ADOTAM PARA ATACAR A TEMÍVEL TÁTICA DA TARTARUGA...
BOOONG! BOOONG!
BONNNG!
BONNG!
LEVE A COISA MAIS A SÉRIO, OBELIX!
WOOF! WOOF!
PARA BATER EM RETIRADA OS LEGIONÁRIOS ADOTAM A EFICIENTE TÁTICA DA LEBRE...
HMM, NÃO FUNCIONOU! ENTÃO ATACAREMOS POR TODOS OS LADOS, ABRAM AS FILEIRAS!
ABRIR AS FILEIRAS?
COM FILEIRAS ABERTAS VAI SER UMA DEGOLA!
DE GOLA ABERTA!
OUTRO TROCADILHO DESSES E EU DESERTO, POR JÚPITER!
OBA! ELES ESTÃO VOLTANDO!
WOOF! WOOF!
35

ESTÃO ATACANDO PELOS DOIS FLANCOS! CUIDE DO OUTRO LADO, OBELIX!
JÁ VAI! JÁ VAI!
NO LADO SUL...
SOLTE-ME! NÃO VÊ QUE JÁ ESTOU RECHAÇADO!
NO LADO NORTE...
TEM UM AQUI QUE ENTROU!
TÔ SAINDO! TÔ SAINDO!
E DEPOIS DO ATAQUE...
VITÓRIA! ITA DIIS PLACUIT!
NÓS FOMOS RECHAÇADOS, MAS ALGUNS DOS NOSSOS CONSEGUIRAM ENTRAR EM TERRITÓRIO INIMIGO!
SOMOS NÓS QUE ENTRAMOS EM TERRITÓRIO INIMIGO, MAS ELES FORAM BONZINHOS E NOS DEIXARAM SAIR SEM APANHAR MUITO...
AH, É ASSIM, É? VAMOS BOMBARDEAR ESSES GAULESES! POR JÚPITER!
VEJAM! MÁQUINAS DE GUERRA!
HMM, A SITUAÇÃO ESTÁ FICANDO FORA DE CONTROLE.

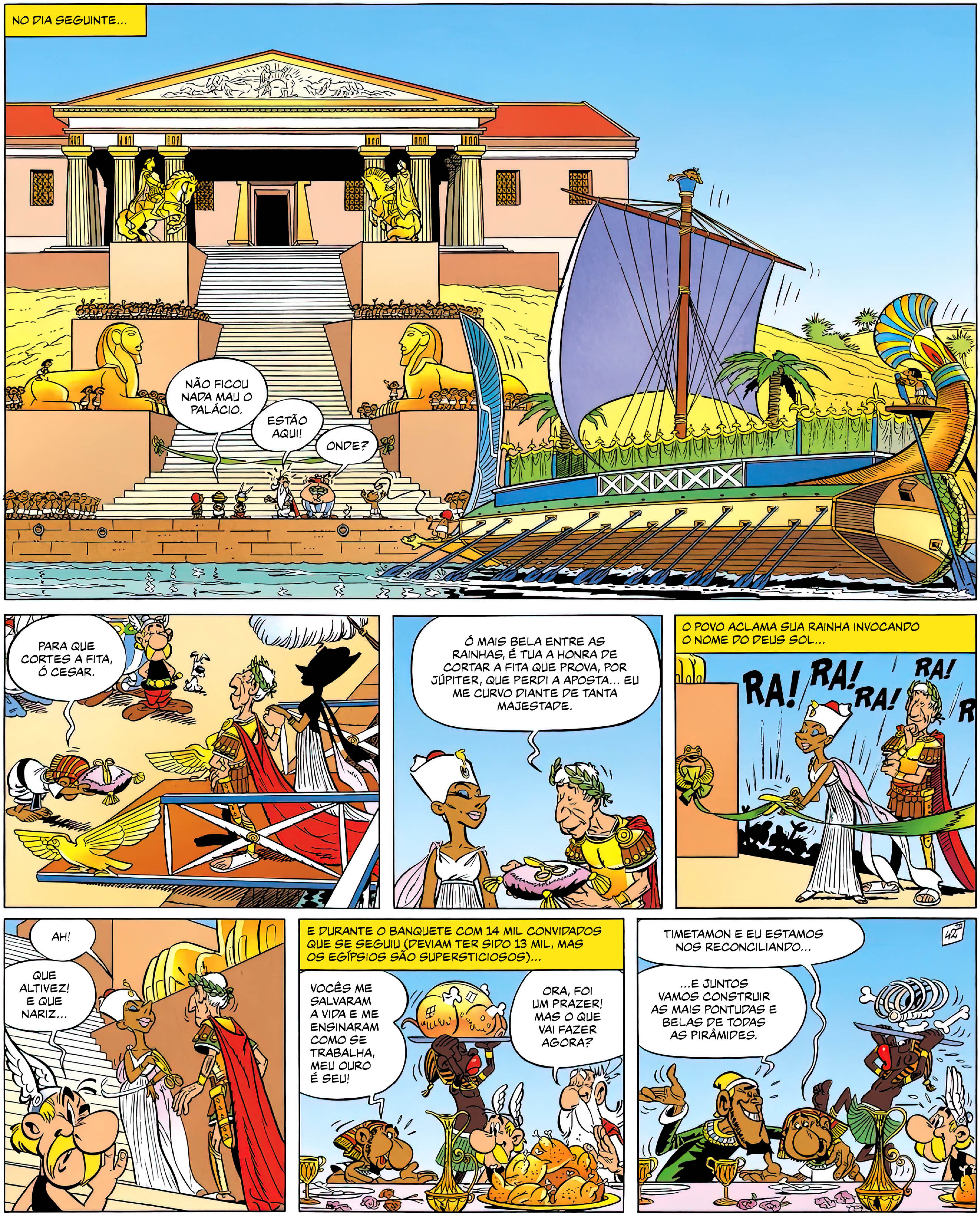

DE FATO, DEPOIS...
WHAM!
BOING!
MEU PALÁCIO!
TEMOS QUE AVISAR CLEÓPATRA! ELA DEVE TER INFLUÊNCIA O BASTANTE SOBRE CÉSAR PARA PARAR O ATAQUE!
BOA IDÉIA! MISAMPLIS, ESCREVA UMA MENSAGEM PARA A RAINHA!
VEJAMOS, SEM ERROS DE ORTOGRAFIA... O VEM ANTES DO EXCETO QUANDO
TCHONK!
IDEIAFIX É QUEM VAI ENTREGAR A MENSAGEM A RAINHA!
IDEIAFIX?
MAS IDEIAFIX É PEQUENO DEMAIS!
PODE SER PEQUENO, MAS É INTELIGENTE.
ACABEI A MENSAGEM.
VOCÊ VAI VER, ASTERIX.
?
VÁ, IDEAFIX... VÁ PARA O PALÁCIO DE CLEÓPATRA!
?
ELE NÃO ENTENDEU O QUE VOCÊ DISSE.
ENTENDEU SIM, VIU COMO APRENDEU A FICAR DE PÉ?
NÃO FIQUE OFENDIDO, OBELIX. EU SÓ FALEI AQUILO PARA IMPLICAR COM VOCÊ... EU MESMO VOU ENSINAR O CAMINHO PARA IDEIAFIX.
IDEIAFIX É INTELIGENTE...
RÁPIDO, PANORAMIX! ENQUANTO OBELIX RESMUNGA ME DÊ UM BOM GOLE DA POÇÃO MÁGICA...
RHUBARBR! HUBARBRHU BARBRHUB ARBRHUBARBRH...
E NUM INSTANTE...
VAMOS, IDEIAFIX!
?

ALERTA!!! UM DOS SITIADOS ESTÁ TENTANDO SAIR!
WHOOSH!
PRONTO?
PRONTO!
KERPLONK!
?
BOING!
MAL CHEGOU E JÁ FOI EMBORA...
ESTAVA SÓ DE PASSAGEM...
DEPOIS, NO PALÁCIO DE CLEÓPATRA...
DESEJA ME VER, Ó GAULÊS?
SIM, Ó CLEÓPATRA. MEU CÃOZINHO TRAZ UMA MENSAGEM URGENTE!
QUE GRACINHA. TRAGAM UM OSSO PARA ELE...
AH, ISSO NÃO VAI FICAR ASSIM! JÚLIO CÉSAR É UM MAU PERDEDOR, POR ÍSIS! PODE IR, GAULÊS, EU VOU CUIDAR DESSE PROBLEMA PESSOALMENTE!
SCRUNCH/ SCRUNCH/ SCRUNCH/
CALMA, IDEIAFIX! ESPERE QUE O NOVO PROVADOR DA RAINHA ACABE DE PROVAR SEU OSSO...
GRRRRRR

ALERTA!!! UM DOS SITIADOS ESTÁ TENTANDO VOLTAR!
WHOOSH!
VEJA, OBELIX! IDEIAFIX VOLTOU DEPOIS DE LEVAR A MENSAGEM!
AH! VIU SÓ?
ESPERO QUE A RAINHA SEJA RÁPIDA, OU NÃO VAI SOBRAR NADA DO PALÁCIO!
E NO ACAMPAMENTO DE CÉSAR...
COMO VÊ, Ó CÉSAR, MESMO QUE ESCAPEM VENCEMOS, POIS VAMOS DESTRUIR O PALÁCIO.
MUITO BEM, SILVIUSANTUS. MUITO BEM.
AVE, CÉSAR. TEM ALGUÉM AQUI QUERENDO FALAR COM CÉSAR...
E QUEM É?
ZING!
BOOM!
TANTANTARA!!!
?!?


EEH... MINHA RAINHA... MINHA CARÍSSIMA RAINHA...
BASTA!!! SAÍ DO PALÁCIO CORRENDO SEM AO MENOS ME ARRUMAR QUANDO SOUBE O QUE ESTAVA ACONTECENDO!
OPS!
QUANDO SE FAZ UMA APOSTA É PRECISO TER ESPÍRITO ESPORTIVO! EU TINHA O DIREITO DE RECORRER A AJUDA DOS GAULESES E PROVAR A TI QUE OS EGÍPSIOS AINDA SÃO CAPAZES DE GRANDES FEITOS!
EXIJO QUE OS ROMANOS DEIXEM OS CONSTRUTORES EM PAZ E QUE, ANTES DE PARTIREM, ARRUMEM OS ESTRAGOS QUE FIZERAM! VOCÊS NÃO TEM VERGONHA NA CARA!
EU...
TÁ BOM. TÁ BOM. PEÇO PERDÃO E PROMETO FAZER TUDO QUE QUISERES...
ZiNG!
BOOM!
TANTANTARA!
PHEW!
ENTÃO, EEH... O QUE A GENTE FAZ AGORA?
LEVANTE O CERCO E CONSERTE OS ESTRAGOS QUE FEZ, IMBECIL!!!
AVE!
AFINAL, NÃO QUERO QUE CLEÓPATRA TORÇA O NARIZ PARA MIM!
NARIZ QUE ERA, ALIÁS, DOS MAIS BONITOS, SE É QUE O LEITOR AINDA NÃO SABE...
OS ROMANOS ESTÃO LEVANTANDO O CERCO, POR BELENOS!
VITÓRIA, POR TUTATIS!
E TUDO ISSO GRAÇAS A QUEM?

ELES COMEÇAM QUEBRANDO TUDO E AGORA AJUDAM A CONSERTAR...
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
NÃO, NUMEROBIS! NÃO!
MAS ACHEI QUE PONTUDO ASSIM FICAVA MAIS BONITO...
ATÉ QUE UM BELO DIA...
O PALÁCIO ESTÁ PRONTO, VAMOS AVISAR CLEÓPATRA.
Ó, RAINHA! O PALÁCIO FOI TERMINADO E O PRAZO EXIGIDO RESPEITADO.*
TUA OBRIGAÇÃO FOI CUMPRIDA, NUMEROBIS. AGORA CUMPRIREI A MINHA...
* NAQUELA ÉPOCA ISSO ERA MUITO RARO NO SETOR DE CONSTRUÇÃO...
CUBRAM-NO DE OURO!
AINDA FICOU UM POUQUINHO DE FORA.
VOLTO JÁ.
AMANHÃ CÉSAR SERÁ CONVIDADO PARA A MINHA GALERA...
...DESCEREMOS O SAGRADO NILO ATÉ O PALÁCIO, QUE OFERECEREI A ELE COMO PROVA DE QUE NOSSO POVO NÃO É DECADENTE!
SIM, Ó RAINHA!



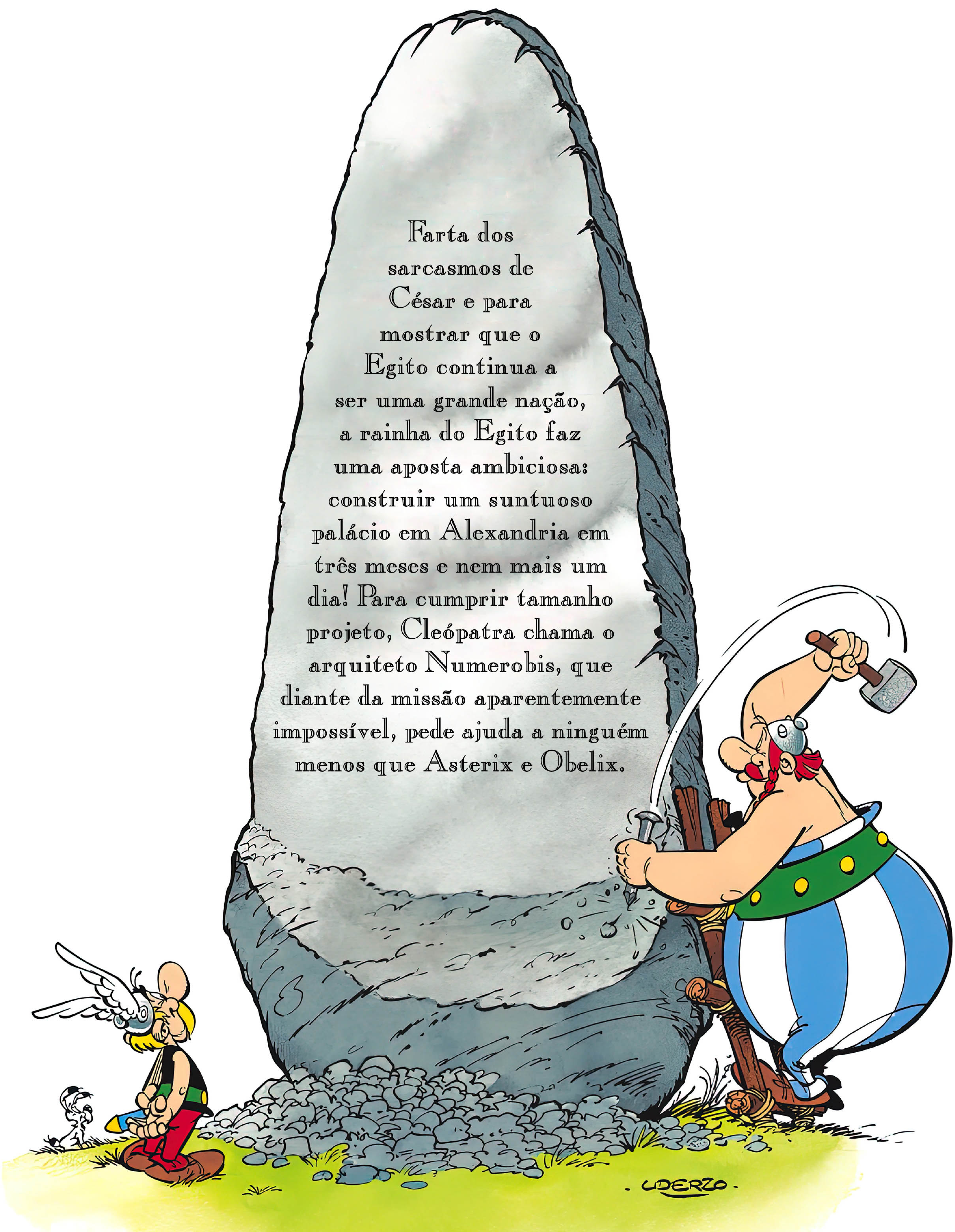
NO DIA SEGUINTE...
NÃO FICOU NADA MAU O PALÁCIO.
ESTÃO AQUI!
ONDE?
PARA QUE CORTES A FITA, Ó CESAR.
Ó MAIS BELA ENTRE AS RAINHAS, É TUA A HONRA DE CORTAR A FITA QUE PROVA, POR JÚPITER, QUE PERDI A APOSTA... EU ME CURVO DIANTE DE TANTA MAJESTADE.
O POVO ACLAMA SUA RAINHA INVOCANDO O NOME DO DEUS SOL...
RA! RA! RA! RA!
AH!
QUE ALTIVEZ! E QUE NARIZ...
E DURANTE O BANQUETE COM 14 MIL CONVIDADOS QUE SE SEGUIU (DEVIAM TER SIDO 13 MIL, MAS OS EGÍPSIOS SÃO SUPERSTICIOSOS)...
VOCÊS ME SALVARAM A VIDA E ME ENSINARAM COMO SE TRABALHA, MEU OURO É SEU!
ORA, FOI UM PRAZER! MAS O QUE VAI FAZER AGORA?
TIMETAMON E EU ESTAMOS NOS RECONCILIANDO...
...E JUNTOS VAMOS CONSTRUIR AS MAIS PONTUDAS E BELAS DE TODAS AS PIRÂMIDES.

UM POUCO MAIS TARDE...
COMO A MISSÃO ACABOU NÓS VIEMOS NOS DESPEDIR, Ó RAINHA.
QUE NARIZ...
VOCÊS FORAM PRODIGIOSOS, GAULESES, E POR ISSO MERECEM A GRATIDÃO DA RAINHA ENTRE AS RAINHAS: EU.
OFEREÇO-TE, Ó DRUIDA, ESSES MANUSCRITOS VALIOSOS DA BIBLIOTECA DE ALEXANDRIA.
VOSSO NARIZ... EEH... VOSSA MAJESTADE É GENEROSA...
QUE NARIZ!
É POUCO PERTO DA SUA AJUDA, NÃO SEI COMO AGRADECER.
SE ALGUM DIA DESEJAR CONSTRUIR ALGO MAIS NO EGITO, UM CANAL ENTRE O MAR VERMELHO E O MEDITERRÂNEO POR EXEMPLO...
...ENTÃO CHAME ALGUÉM DA GÁLIA, POR TUTATIS!
E DEPOIS...
FOI MUITO GENTIL DA PARTE DELA NOS CEDER SUA GALERA PESSOAL PARA A VIAGEM DE VOLTA.
O COMANDANTE DA GALERA DÁ A ORDEM DE PARTIDA...
DING! DING!
BOOM
ZARPAR A TODA!
ACHA QUE ENCONTRAREMOS OS PIRATAS, ASTERIX?
NÃO SEI, MAS ALGO ME DIZ QUE ESTÃO POR PERTO.
E NO PORÃO DA GALERA...
TIVE QUE ACEITAR ESSE MALDITO TRABALHO PARA PAGAR MEU ÚTIMO BARCO, MAS ASSIM QUE COMPRAR OUTRO EU AINDA ME VINGAREI DESSES GAULESES!

DEPOIS DE SEMANAS DE UM CRUZEIRO LUXUOSO...
SCRUNCH!
SCRUNCH!
TERRA É AVISTADA...
UMA GALERA!!! ASTERIX, OBELIX E PANORAMIX ESTÃO DE VOLTA!
ISSO PEDE UMA PEQUENA CANÇÃO...
A ALDEIA GAULESA ACOLHE SEUS HERÓIS COM O BANQUETE E ENTUSIASMO HABITUAIS...
...E FOI IDEIAFIX QUEM FEZ TUDO!
QUE NARIZ, MEU CARO... QUE NARIZ!
NOS DIAS QUE SE SEGUEM TODOS ESTÃO MUITO SATISFEITOS, OU MELHOR, QUASE TODOS...
NÃO, OBELIX! NÃO!
NÃO GOSTO DA NOVA FORMA QUE DECIDIU DAR AOS MENIRES... CONTINUEMOS GAULESES!
FIM
UDERZO

TCHAC!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!


Farta dos sarcasmos de César e para mostrar que o Egito continua a ser uma grande nação, a rainha do Egito faz uma aposta ambiciosa: construir um suntuoso palácio em Alexandria em três meses e nem mais um dia! Para cumprir tamanho projeto, Cleópatra chama o arquiteto Numerobis, que diante da missão aparentemente impossível, pede ajuda a ninguém menos que Asterix e Obelix.
UDERZO